

OFFICE LIFE

December 2011

A Date in Sky

The city's tallest-ever observation deck
is finally unveiled!

100樓的空中約會

A Breathing Space

近在咫尺的「空間」

A Green Finger Wonder

神奇「綠手指」

Electric Cars – The Way Forward

環保電動車 藍天下馳騁



Green Property Management
綠色商廈管理





香港最高

真正360°觀景台

俯瞰 香港最美景

Hong Kong's Tallest True 360° Observation Deck
Experience An Unrivalled View Of The City

- 高踞香港最高及全球第四高摩天大樓的第100層
Situated on the 100/F of HK's tallest skyscraper and the 4th tallest building worldwide

- 全亞洲最豐富的多媒體觀景台
An observation deck pioneering the most comprehensive interactive multi-media exhibits in Asia


不凡地 · 看不凡
An Unrivalled View • From An Unforgettable Place

sky100.com.hk

香港九龍柯士甸道西1號環球貿易廣場100樓 (港鐵九龍站C出口)
100/F, International Commerce Centre, 1 Austin Road
West, Kowloon, Hong Kong (MTR Kowloon Station Exit C)

Contents

Green Living • Green Working

Green living is about making lifestyle choices to protect our world. At home, we try to cut down our domestic waste and energy usage. At work, there are also a lot that we can keep on.

In this latest issue of "Officelife", join us on a tour of green office environments and get acquainted with the concept of green property management. Also, we are paying tribute to 'Ying', an expert who takes care & beautifies our greenery features at our working space. She would share with us her experience & tips on how we can grow a plant at our office desk.

Living green also means paying attention to our health and body. Check out our "Exercise" article, which will bring you to the brand new SPACE fitness centre, located at ICC, exclusively for ICC's tenants to relax and re-charge anytime and just around the corner.

綠色生活 • 綠色工作

隨著環保意識日漸提高，你在日常生活會留意節約能源，減少廢物，但是在辦公室內，又如何將環保工作可以做得更好？今期《Office Life》介紹引入環保概念的商廈管理，與大家一同走進綠色的工作環境。辦公大樓美輪美奐的綠化空間，對改善工作環境實在應記一功，因此「Interview」特別訪問負責照料園圃的「英姐」，分享綠化工作的苦與樂。

綠色生活除了關注外在環境，也應從自身出發，令自己活得更健康。ICC特別開設專為租戶而設的健身中心，方便繁忙的上班族鍛鍊身體，舒緩壓力；「Exercise」將帶大家參觀位於ICC的SPACE健身中心。



K.W.Lo 盧經緯
General Manager 總經理
Biz Office Leasing



2 Cover Story

Green Property Management
綠色商廈管理

10 Hot Spot

A Date in Sky
100樓的空中約會

18 Exercise

A Breathing Space
近在咫尺的「空間」

24 Interview

A Green Finger Wonder
神奇「綠手指」

30 Technology

The era of "cloud computing" has come into our daily life.
雲端飛翔

34 Finance

38 Motoring

44 Pleasure

48 Book Review

Editorial

Editorial & Creative Director
Hammer Tsui

Senior Editor
Carol Chow

English Editors
Dora Chan
Sandy Ko

Design

Art Director
Edmond Lai

Designers
Sun Yeung
Kenneth Chan

Contributors

Doris Ng
Gary Yeung

Photographers

Micheal Cheung
Eric Ho
Alan kwok

Co-ordinators

Kadi Lau
Kris Ng

OFFICELIFE is published by Much Creative Communication Ltd on behalf of Sun Hung Kai Properties. Copyright © Much Creative Communication Ltd. All rights reserved. All content contained within this magazine is the sole property of Much Creative Communication Ltd no part may be reproduced in any manner or form whatsoever without the authorisation and written permission if Much Creative Communication Ltd. All editorial enquires to Much Creative Communication Ltd, Rm 201, Bupa Centre, 141 Connaught Road West, Sheung Wan, Hong Kong.

Tel: +852 3109 0490
Email: info@muchcreative.com
Website: www.muchcreative.com



Green Property Management

Have you ever found that the property management staff nowadays are different from our cognition of a 'Watchman' in early days? Have you ever thought that beside saving paper and adjusting room temperature, the environmental protection work in a commercial building can do more?

WORKING IN OFFICE IS ALSO PART OF THE CITY'S LIFE, MANY WORKERS HAVE BEGUN TO ADD ENVIRONMENTAL FRIENDLY ATMOSPHERE IN THEIR WORKING PLACE.



Early impression of the property management in Hong Kong often turns towards images of a "Watchman" receiving guests behind a desk, or guards going up and down the stairwells for security checks. But as time changes, demand for quality services rises, property management has become more comprehensive, in depth and professional. 'Watchmen' are required to perform a professional image, taking up various tasks and upholding a wider scope of responsibilities. They are acting as a communication bridge between the property management company and tenants, they need to listen tenant's needs, report feedbacks and problems to senior management in order to maintain a good relationships with the tenants.

As the world turns a new leaf towards much greener home living by saving more energy and cutting down wastes, working in office is also part of the city's life, many workers have begun to add environmental friendly atmosphere in their working place. However, no matter how eco-friendly the design of a building, without the assistance from

property management company incorporating the green concept, all conserving efforts can become nothing but a waste. In recent years, the property management companies not only help to promote green awareness but also incorporates green concepts into daily practice, all conserving efforts can contribute a happier, healthier and cleaner future.

Greening the Software

The sustainable design of a green building begins at the planning stage, from design, construction, to the choice of material, all are required to meet with the approved criteria for environmental protection and sustainable green development. However, if the building management is not fully determined to carry out the environmental protection measures, such as lacking of subsequent facilities and practical guidelines, it will only become a sloganized idea. Green property management plays an important role in the sustainable development of a commercial building, by turning the green policy to a more specific, tangible and mea-

sureable basis for implementation.

A Diverse Approach

Smart devices are important towards resource saving within a green building. Effective resource management depends on the appropriate allocation of suitable devices; how well a company save resources depends on how well they know about the working place.

The air-conditioning system, which controls the temperature and ventilation of an indoor environment, is one great feature that differentiates offices from the other places. In order to provide a comfortable working environment, an effective system must be capable of avoiding bad odor as well as over or under-conditioning.

Lights enable us to read. In a working environment where our eyes are constantly utilized for reading purpose, appropriate lighting becomes important to our overall well-being. Applying energy efficient lighting means we no longer have to constantly tire out our eyes.

A 'WATCHMAN' IS NO LONGER JUST A GUARD; THEY HAVE DIVERSE ROLES TO PLAY AND ARE ARMED WITH FORWARD-THINKING ECO MINDSETS.



Walk the Talk

When it comes to implementing green concepts, the best approach is to match the good hardware with excellent software support. For a green building to work, the role of a new era property management staff ought to include additional elements of environmental efforts, besides the daily duties. Cultivating green mindsets among front-line workers are crucial to promoting green practices in commercial buildings. The role of 'Watchman' become important since they are the executors in the green revolution, the tasks performed by them are already more sophisticated than we image.

Naturally, training is the first step in cultivating a green culture. Besides getting your property management staffs to understand what green means for today's world, a standardized monitoring system will help to enhance the effectiveness of all green initiatives, while the rest relies on getting the team to walk the talk, combining theory with practices. For instance, while performing security checks within the building, property management staffs can visit tenants, monitor their energy usage and remind to turn off unused appliances after work.

Effective communication is an important channel to understand and implement the green concepts. Property management staff plays a vital role in communicating with the tenants to understand their needs as well as views and opinion on environment protection. Furthermore, they can place the recycle bin at each floor of the building, arrange various eco-themed talks and activities, publish newsletters and handouts to spread the message of environmental friendliness. Once the tenants become receptive to the efforts and sincerity of the property management team, they will in turn to take initiative in concerning and co-operating of the new measures. Ultimately, the participation of both tenants and property management staffs are of great essence to achieve a win win situation.

Affirming Green Values

Recognition and appreciation are undoubtedly the best boosters for affirming the concept of green management. 'Hong Yip Service Co Ltd' (Hong Yip) and 'Kai Shing Management Services Ltd' (Kai Shing), the two quality-assured property management companies under Sun Hung Kai Properties Group, were both acknowledged by ISO 14001 for their outstanding sustainable environmental management. The new environ-

mental friendly measures and management system enhance green awareness among tenants and landlord to make Hong Kong a greener city.

Perseverance has always been the key to success, the achievements of Hong Yip and Kai Shing are built on consistent green practices and a strong willingness of planning ahead and turning theories into practices. The affirmation from the industry further validates green management as a mainstream trend in society.

Going Green is Fashionable

In 21-century, success no longer solely rests on technology and qualifications, a high moral standard is also required. A 'Watchman' is no longer just a guard; they have diverse roles to play and are armed with forward-thinking eco mindsets. Today, we are talking about corporate social responsibility, a greater involvement in environmental protection will help a management company to better represent its sincerity to the people, improve the development of a community, as well as the future of our next generations. To stay competitive, property management companies are no exception, going green is the way forward. ♀

**Indoor Temperature and Ventilation:**

- Roof-top garden insulates against heat and reduces energy consumption for air conditioning
- 'Energy Optimizer' air conditioning system to save energy by temperature control
- Variable speed drive to detect optimal indoor and outdoor temperature
- Easy-to-clean air filter to reduce power wastage and bad odor

Lighting:

- Daylight sensor helps to adjust lighting level
- Timer to switch off lighting automatically when no one is around
- Energy efficient light bulbs and fluorescent tubes to reduce power usage
- LED screens to cut down energy consumption

Water:

- Flow control device to limit chances of overflowing
- Automatic water sensor tap to reduce water usage



綠色商廈管理

有否發現現今的管理員和我們早期認知的「看更」大為不同？
有否想過除了節約用紙、調節室溫外，商廈的環保工作可以做得更多？

大眾對早期的管理員印象往往流於只坐在管理處接待客戶、負責大廈保安等日常工作；同時亦被稱呼為「看更」。但隨著時代變遷，物業管理的發展亦變得企業化，其業務更為全面和深入；故此對「看更」的要求也隨之提高，其形象及職責也需要專業化。他們負責的工作並不再如上述般片面和簡單，大廈管理員擔當了客戶和公司之間溝通的重要橋樑，他們需負責聆聽和了解客戶需要，形式上便是公司派駐於商廈的代表，向高層反映以求得到改善，維持良好的客戶關係。

時代變遷也使大眾注重環保。近年許多機構提倡綠色家居生活，包括節約能源、減少使用膠袋及避免浪費等。辦公室工作也是都市人的生活一部分，誠然許多白領也開始為工作環境加添環保氣息。但若沒有完善的物業管理配合，一切的功夫也是徒然。故近年物業管理公司積極為商廈注入綠色商廈概念，為地球出一分力。

環保管理結合

綠色環保理念得以有效發展，需由早期的規劃開始著手。由設計、建築，以至取材

及工程施工等，均需符合認可的環境保護及可持續發展的準則。而若然管理層沒有全面綠化的決心，於往後的設施配套及人事管理支援不足，環保工作最後便落得口號式的管理，停留於空中樓閣的下場。故綠色思維需是商廈可持續發展的中軸；物業管理的角色亦變得尤為重要，確實執行綠色管理文化，方可令環保事務持之以恆。

多元設施配套

設置智能裝置以求節省資源往往是建設綠色商廈的重要一步。故此有效的節源管理需要留意辦公室生活中的每一細節，於適

當的環境裝置有關設備，發揮綠色商廈的最高效能。

辦公室與其他地方最感受不同的是其全天候空調設置環境，空調系統決定了室內的氣溫及通風效能。故此，一套具能源效益的系統可避免如室溫過冷或空氣傳有臭味等不便情況發生。

於辦公室中，我們需經常使用我們的一雙眼睛閱覽文件及使用電腦，所以適當的光源管理對眼睛的健康起了重大作用，而配置具能源效益的燈光設備便有助我們看得舒適。

室溫及通風：

- 天台花園種植以助外牆降溫，減少使用能源
- 中央冷氣系統協調整個樓層的溫度，省卻不必要的消耗
- 系統變頻器偵測室內外氣溫以調整最適溫度
- 使用易於清理的隔塵網減低因阻礙物令系統過度用電的機會或發臭等問題

燈光：

- 日光感應器偵測光源以調節光度
- 時間裝置令燈光於室內沒有人時自動關掉
- 商廈配備更耐用及節能的燈泡及光管
- 螢光幕使用LED節能屏幕

用水：

- 水流控制裝置以限制水流過度流出
- 自動開關系統節約用水



環保管理是在日常職責中加添的新元素，物業管理人員扮演著執行者的角色，是整項變革的另一要環。



理念身體力行

完善的硬件設施也要有靈活的軟件配合，方可令其功用更臻完美，所以軟硬兼施是綠色概念的最佳實踐方法。要令綠色管理文化切實推行，萬變不離其中的是安排一套完整及可行的計劃及措施。就如平常物業管理公司的職責般，妥善處理客戶在工作環境中的各項需要，環保管理是在日常職責中加添的新元素。物業管理人員扮演著執行者的角色，是整項變革的另一要環。而我們常掛口邊的「看更」則是其中的護航者。故此誠如前段所說，現今管理員所負責的事務再不如以往的「看更」那麼簡單。

若要擁有良好的綠色文化，首要的是重視培訓人力資源。合適的環保管理培訓，對提高前線員工的環保意識十分重要。同時設立監控機制，確保他們將環保措施確切地應用於工作範疇上，理論實踐並用。他們明白到環保的重要性後，會更以身作則將綠色文化推廣開去，身體力行。例如他們會親身巡視物業，主動到訪租戶，加

強監察各租戶的用電情況；同時進行「節能審查」，提醒他們於下班後關掉不必要的電力裝置，將綠色概念傳到每一位租戶中。

另外，溝通是了解綠色概念的重要渠道。商廈管理員其實是和租戶接觸得最多的公司員工，所以他們需要多探訪各租戶以明瞭大家對環保的看法及意見，鼓勵租戶定期上報有關問題。作為管理層的，可以主動添置不同種類的廢物回收箱於各樓層、安排多元化的環保活動及講座及定期出版通訊。讓客戶更明白箇中理念及投入有關事務。當客戶明白其用心及認真，自然會主動協助和配合管理團隊所訂立的程序及指引，環保工作才能事半功倍。所以良好的伙伴關係是可持續發展的不二法門，同時大家為環保出一分力，雙方得益。

肯定綠色價值

各方的肯定及嘉許是堅持推行綠色文化最有效的強心針。新鴻基地產（新地）旗下的兩大物業管理公司備受各界推崇，獲頒

不同大小獎項以表揚他們為環保作出的貢獻。康業服務有限公司(康業)及啟勝管理服務有限公司(啟勝)承諾持續推動綠色管理，一直銳意創新，更推動本地物業管理發展臻達國際水平，同樣獲香港品質保證局頒授ISO14001環境管理體系證書。

兩間物業管理公司的成就，建基於努力實踐文中一直強調的綠色商廈概念；訂立切實可行的方向，付諸實行。業界的肯定，亦印證了建設綠色營商環境是世界的大趨勢。堅持理念，就是成功的關鍵。

綠色領導潮流

「與時俱進」就是追上時代步伐的單一法則。二十一世紀除了是講求高科技、高學歷，還有就是高品德。「看更」也不再是「看更」，他們身兼多項任務，懂得操控不同技術及具備前衛的環保意識。近年社會常提社企責任，環保就是對地球的一份最真摯的良心，表現出企業對社會的承擔及建設未來。故此物業管理也要趕上綠色潮流，展開新一代的綠色格局。♀



Partial Awards List:

Hong Yip Service Company Limited

- four-time winner of the "Hong Kong Eco-Business Award - Green Property Management (Commercial & Industrial) Gold Award"
- winner of "Green Council - Green Office Management Award (Gold Award)"
- two-consecutive-year winner of the "Hong Kong Q-Mark Council - Green Mark Certification"

Kai Shing Management Services Limited

- four-time winner of the "Hong Kong Eco-Business Awards - Grand Award"
- three-time winner of the "Gold Award (Sector Award) of the Hong Kong Awards for Environmental Excellence campaign" co-organized by the "Environmental Campaign Committee and the Hong Kong Environmental Protection Department"
- winner of "Friends of the Earth - 'Power Smart' Contest Biggest Unit Saver Award (Property Management)"
- various awards of the "Environmental Protection Department - Source Separation of Commercial and Industrial Waste"

部份得獎列表：

康業服務有限公司

- 四度獲得由環境保護署舉辦的「香港環保企業獎 - 環保物業管理(商業及工業樓宇)金獎」
- 獲得由環保促進會舉辦的「香港綠色企業大獎 - 環保辦公室管理獎(金獎)」
- 連續2年榮獲香港優質標誌局頒發「香港Q嘜環保管理證書」

啟勝管理服務有限公司

- 四度獲得由環境保護署舉辦的「香港環保企業獎 - 榮譽金獎」最高殊榮
- 三屆獲得由環境保護運動委員會聯同環境保護署合辦的「香港環保卓越計劃 - 界別卓越獎」物業管理界別金獎
- 獲頒由香港地球之友舉辦的「知慳惜電」節能比賽之勁減用量大獎(物業管理組)冠軍
- 環保署「廢物源頭分類計劃」多個獎項



A Date in Sky 100樓的空中約會

The city's tallest-ever observation deck is finally unveiled! Come and visit the crowning jewel of Hong Kong's attractions and enjoy the spectacular views of our famous city in cloud-busting heights.

全城熱切期待、全港獨享360度最美香港景致的最高室內觀景台「天際100」正式開幕，來自世界各地及本地的訪客終可登上觀景台，用全新角度欣賞香港的迷人美景，展開在100樓的空中約會。



Destined to become an iconic sightseeing spot perfect for receiving overseas guests and business associates, *sky100* is located on the 100th floor of the International Commercial Centre (ICC), the tallest building in Hong Kong. Offering a one-stop urban touring experience, *sky100* shows you the best of Hong Kong shopping, living and working on just a single platform.

To celebrate the commencement of this new Hong Kong landmark, complimentary limited-edition postcards are being given to visitors all month to mark the opening. There were 'Family of *sky100*' mascots putting special date stamps on visitor's postcards, and postage was free on this special day. The "Sky Postbox" received overwhelming response from visitors, they jotted down their amazement on the postcards and posted them through the highest post box in Hong Kong, to share this unforgettable experience with families and friends.

"With an investment of over HK\$100 million and years of preparation, *sky100* has already

welcomed more than 10,000 visitors from charity group, travel trade partners as well as political leaders and business representatives. We truly appreciated the hard work of *sky100* team and generous support from different sectors of community." *sky100*'s General Manager Elaine Tsui said

Stunning Panoramic Experience

The unique and thrilling *sky100* experience begins when you arrive ICC, way before reaching the dazzling heights of the observation deck.

Guest Centre

Located at ICC's upper ground level, *sky100*'s Guest Centre is fitted with a super wide screen showing video about Hong Kong's famous characters from all walks of lives. By understanding their stories, audience gains an authentic taste of the city's lives. Furthermore, the "Hong Kong Featured Tours", designed by *sky100* and experts from different sectors, offering Selected Tourists Spots Tours of the city, which is something that few local dwellers even know about!

"WITH AN INVESTMENT OF OVER HK\$100 MILLION AND YEARS OF PREPARATION, SKY100 HAS ALREADY WELCOMED MORE THAN 10,000 VISITORS"

- 1 Visitors can rent out a 5-language Audio-visual guided tour devices from the Media Device Centre. 訪客可於視聽導覽系統服務台租借內置5種語言的視聽導覽系統。
- 2 Ticket Centre at first floor 在1樓票務中心。
- 3 Visitors sent out their special-edition commemorative postcard. 訪客寄出「天際100」試業首月特別紀念版明信片。
- 4 'Hong Kong Fun Facts Corner' shows tourists the fun side of Hong Kong through three large touch screens and interactive video games. 「香港FUN享站」以三面大型輕觸式螢幕配合電腦互動程式，介紹香港各類趣味資訊。



Ticket Centre

Just walk up one floor and you will reach the sky100 Ticket Centre, where a large screen shows real-time weather conditions and views from the observation deck, and also broadcasts global news, tourist information as well as the construction process of Hong Kong's tallest building - ICC. To begin this incredible journey, visitor can buy walk-in ticket or collect online ticket through vending machines at the centre.

Memory Lane

Upon reaching the observation deck entrance through the Ticket Centre, the scenic tour of sky100 begins with a journey "Memory Lane" on 2nd floor, the 6-metres tall 3D Multimedia occupying two floors, this sculpture installation features a 360-degree projection showing films on different themes, from housing, entertainment, transportation, working, food culture and childhood games, visitors

can see how life in Hong Kong has changed over the decades.

The second part of Memory Lane features a 6-metres long Time Tunnel, chronicling the evolution of the city's iconic architecture and Hong Kong's amazing growth from a rural fishing village in 1880 to an international metropolis.

Pass the Memory Lane, the high speed elevators whisk visitors from 2/F to 100/F in mere 60 seconds! While inside the lift, don't forget to look up at the ceiling to capture the changing visuals that make you feel you're shooting up into the sky!

sky100 Observation Deck

Offering a stunning 360-degree views of our city at a staggering height of 393 meters, sky100 brings you unobstructed and breathtaking views of Hong Kong in every angle day and

1 Guest Centre displaying five "Hong Kong's Featured Tours" designed by sky100 and experts from different sectors.

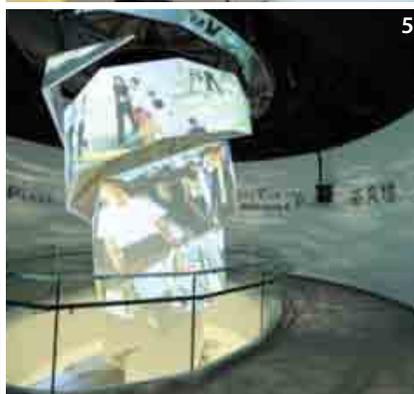
訪客中心展示由「天際100」及各界達人精心設計的5個主題旅程。

2 Ticket Centre showing real-time weather condition and tourist information

「票務中心」內播放即時天氣狀況及旅遊資料。

3 The Time Tunnel depicting the change of Hong Kong's iconic architecture on both Hong Kong and the Kowloon sides.

時光隧道兩邊幕牆分別勾畫出香港島及九龍半島兩岸地標建築的變化。



night through the naked glass façade all round. Heading to east you will catch a birds-eye view of our famous Victoria Harbour and landmark buildings on both shores, and on your south the central business district highlighting Hong Kong's status as international metropolis. Meanwhile, the west lies an infinite view of the sea and the city's infrastructure, as well as a romantic spot to enjoy the sunset! And the north exhibits the town's concrete jungle, where unique nooks of culture are embedded within Hong Kong's local cityscape.

To drink in the city's full scenery and marvel the sheer scale of it all, the deck's advanced telescopes features special visual effects, with mini light boxes synchronizing with the views from the deck making it easy to identify city's landmarks. Better still, the Audio-visual guided tour devices are available in 5 different languages, the visitors can get to know the city intimately through a

20-minute video tour.

Where does Hong Kong's name from? If you don't know this, the three mega touch screen can tell. This interactive installation feature videos of mind-boggling facts and also fascinating insights on local traditions and customs. Meanwhile, the "Interactive itinerary Planner" offers various local travel information for visitor's city tour planning. At a different corner, the "Display Panel" highlights different themes from 'World's Tallest Building', 'Four Seasons in Hong Kong' and 'Visitors' Favourite'

For those who wish to capture the memorable moment, the 'Photo Booth' provides a variety of Hong Kong backgrounds for visitor's choice. You can also wrap up your happy moments by sending a postcard through the Sky PostBox, or purchase exclusive souvenirs featuring 'Family of sky100' mascot series at "Wrap A Wish" souvenir shop. ♀

4 Tourists can buy walk-in ticket or collect online tickets through vending machines. 訪客可透過自助售票機領取網上預購的門票或即場購票。

5 The 3D Multimedia occupying two floors, tells the story of Hong Kong. 貫穿兩樓層的大型立體投射裝置，呈現香港的今昔面貌。

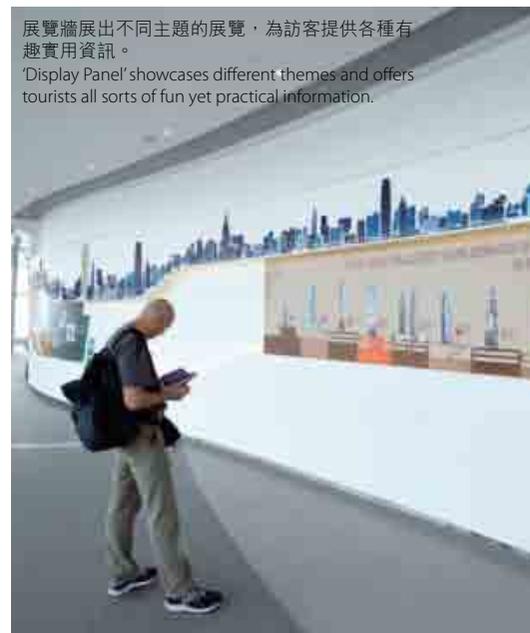
6 Visuals at the ceiling changes when the lift shoots up towards the 100th floor. 升降機的天花影像會隨上升高度而轉變。

走進海拔高達393米的「天際100」觀景台，
360度環迴落地玻璃幕牆將香港每一方位的
日與夜景致呈現眼前





展覽牆展出不同主題的展覽，為訪客提供各種有趣實用資訊。
 'Display Panel' showcases different themes and offers tourists all sorts of fun yet practical information.



「天際100」設於全港最高建築物環球貿易廣場 (ICC)，集商業、住宿、購物及消閑於一身，提供一站式的城市旅遊新體驗，勢必成為商務及觀光旅客不容錯過的旅遊新地標，亦是接待外賓或商業伙伴的首選。

為了慶祝這個香港最新商務及旅遊景點的誕生，「天際100」於試業首月送出特別紀念版明信片。而首日更安排吉祥物「天際100家族」的成員親身為旅客蓋上附有日期的特別印章；並免費代為寄出，以答謝首天入場訪客的支持。訪客對全港最高的「空中郵箱」反應熱烈，不停有訪客於郵箱前記下難忘的觀景旅程，與親友分享。

「天際100」總經理徐綺漣表示：「籌備多時、投資逾億元港幣的『天際100』，於試業前數月招待過逾10,000位包括來自慈善團體、旅遊業界、政商界代表等不同的訪客。這全賴『天際100』團隊的努力，以及社會各界人士的支持及讚賞，我們深感欣喜。」

獨特觀景體驗

遊歷「天際100」不單只是登上位於100樓的觀光點，難忘的旅程由到達ICC經已展開。

訪客中心

設於地下上層的訪客中心，設有大型闊屏幕播放鼓勵心靈的地道香港人物短片，來自不同階層、不同行業的代表人物娓娓道來其個人價值觀及奮鬥故事，帶領訪客細味各區變遷的情懷。中心內展示由「天際100」及各界達人精心設計的5個「香港特色之旅」，

不但為訪港遊客提供旅遊貼士，即使本地訪客亦可重新發掘香港的不同面貌。

票務中心

離開訪客中心上一層，即到達「天際100」的票務中心。當中的傳播屏幕會顯示100樓觀光層窗外景觀的即時天氣狀況供訪客參考。屏幕牆上的多個顯示屏更不斷播放世界資訊、香港旅遊資料，以及全港最高大廈環球貿易廣場的興建過程片段，難得一見。訪客可透過自助售票機領取網上預購的門票或即場購票，展開獨一無二的香港觀景之旅！

回憶長廊

由票務中心再上到達觀景台入口，高達6米、貫穿兩樓層的「回憶長廊」大型立體投射裝置，以雕塑式設計，糅合360度環迴立體投影技術，呈現香港的今昔面貌，將香港的住屋、娛樂、交通、工作、飲食文化及兒時玩意6大主題影片，從不同角度投射在裝置的畫面上，重溫香港人過去數十年生活的演變。

然後，再進入「回憶長廊」的第二部份，是一條超過6米長的時光隧道，左右兩邊幕牆分別勾畫出香港島及九龍半島兩岸地標建築的變化，由1880年起的昔日漁港風情，慢慢演變成現今國際都會的繁華景象，讓訪客細味香港於過去數十載令人驚嘆的蛻變。

走過「回憶長廊」，即可乘搭直達100樓觀景台的高速升降機，由2樓到100樓只需60秒！乘搭時記得留意升降機的天花，當中的影像會隨上升高度而變化，讓訪客感受有如衝上雲霄的感覺！



- 1 'Interactive Itinerary Planner' helps tourist to plan their local travel itineraries.
「行程編排站」幫助旅客編排遊港行程。
- 2 'Wrap a Wish' souvenir shop offers exclusive souvenirs of 'Family of sky 100' mascot series.
紀念品店「禮·薈」提供特別為該觀景台而設計、獨家發售的紀念品。
- 3 "Media Device Counter" offer a 20-minute video introduces the deck's scenic views.
「視聽導覽系統服務台」為旅客提供約20分鐘的導賞短片。



1 3



2



「天際100」觀景台

走進海拔高達393米的「天際100」觀景台，360度環迴落地玻璃幕牆將香港每一方位的日與夜景致呈現眼前：東面可飽覽維多利亞港的全貌及港九兩岸的地標建築物；南面為香港的商業核心地帶，展示國際大都會的繁華璀璨一面；西面是一望無際的海景，能遠眺香港海陸空交通的大型基建，亦能享受浪漫的日落美景；向北看就能感受香港人口稠密的特色，而獨特的市區面貌可讓人們窺探香港本土文化的點滴。

訪客更可利用觀景台特設的先進望遠鏡，透過高清鏡可放大或縮小景象，配合置在窗前的燈箱，與實景對照，標示出香港的主要地標。另外亦可租借內置5種語言的視聽導覽系統，包括透過全長約20分鐘的導賞短片，一邊觀賞香港風貌，一邊認

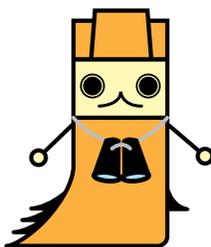
識香港的文化背景及特點。

為了讓訪客進一步認識香港，觀景台更設有不同的互動設施及展覽。「香港FUN享站」以大型輕觸式螢幕配合電腦互動程式，介紹香港有趣的一面，例如：香港之名的由來。「行程編排站」提供香港主要旅遊資訊，幫助旅客編排遊港行程。而展覽牆則展出「世界十大高樓榜」、「香港四季特色展覽」及「旅客最愛」排行榜等不同主題的展覽，令「天際100」的觀景之旅更多姿多采。

訪客如想留住難忘的一刻，可到紀念照片館拍下以香港著名景點作背景的照片作為留念，亦可於紀念品店「禮·薈」選購特別為該觀景台而設計、獨家發售的紀念品及「天際100家族」精品，或購買明信片，投入天際郵箱投寄給親友。♀



"Family of sky100" have six family members, each member integrates the architectural characteristics of ICC and the feature of Hong Kong.
「天際100家族」共有6位成員，均以環球貿易廣場的建築特徵為藍本，外型設計趣緻可愛。



Tian: Warm and friendly, Tian is a natural leader and a linguist. He is the kind of big brother who is a peace-maker that unites the sky100 family.

「天仔」：天仔是天生的領袖人物，精通多國語言。性格親切友善，經常鼓勵其他家族成員團結一致，是「天際100」家族中的大哥哥。



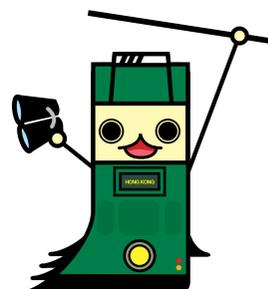
Bruce: Bubbling with boundless energy, Bruce is adventurous, playful and loves exploring the wide outdoors. He is without a doubt the busiest and most active guy within the sky100 family.

「功夫黃」：功夫黃平易近人，精力無限，性格貪玩且富冒險精神。他最愛出外闖蕩找尋新鮮事物，是「天際100」家族中最活躍的成員。



David: David is a real foodie! Eating and drinking are his only interest and he does it 24 hours in this sleepless city. Trust him, he knows the best places!

「大胃仔」：大胃仔最愛吃，也是一個美食家。品嚐美食是他唯一的興趣，在香港這個不夜城，他可以24小時吃個不停。



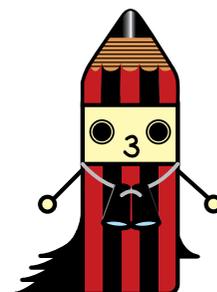
Ding Ding: Calm and relaxed, Ding Ding knows Hong Kong inside out and can talk endlessly about transportations in the city. He will show you around - you just have to be patient with him.

「叮叮」：叮叮總是很平靜，很悠閒，但一說起本地各種交通工具就會變得滔滔不絕。他可以帶你漫遊香港，不過你最好耐心一點。



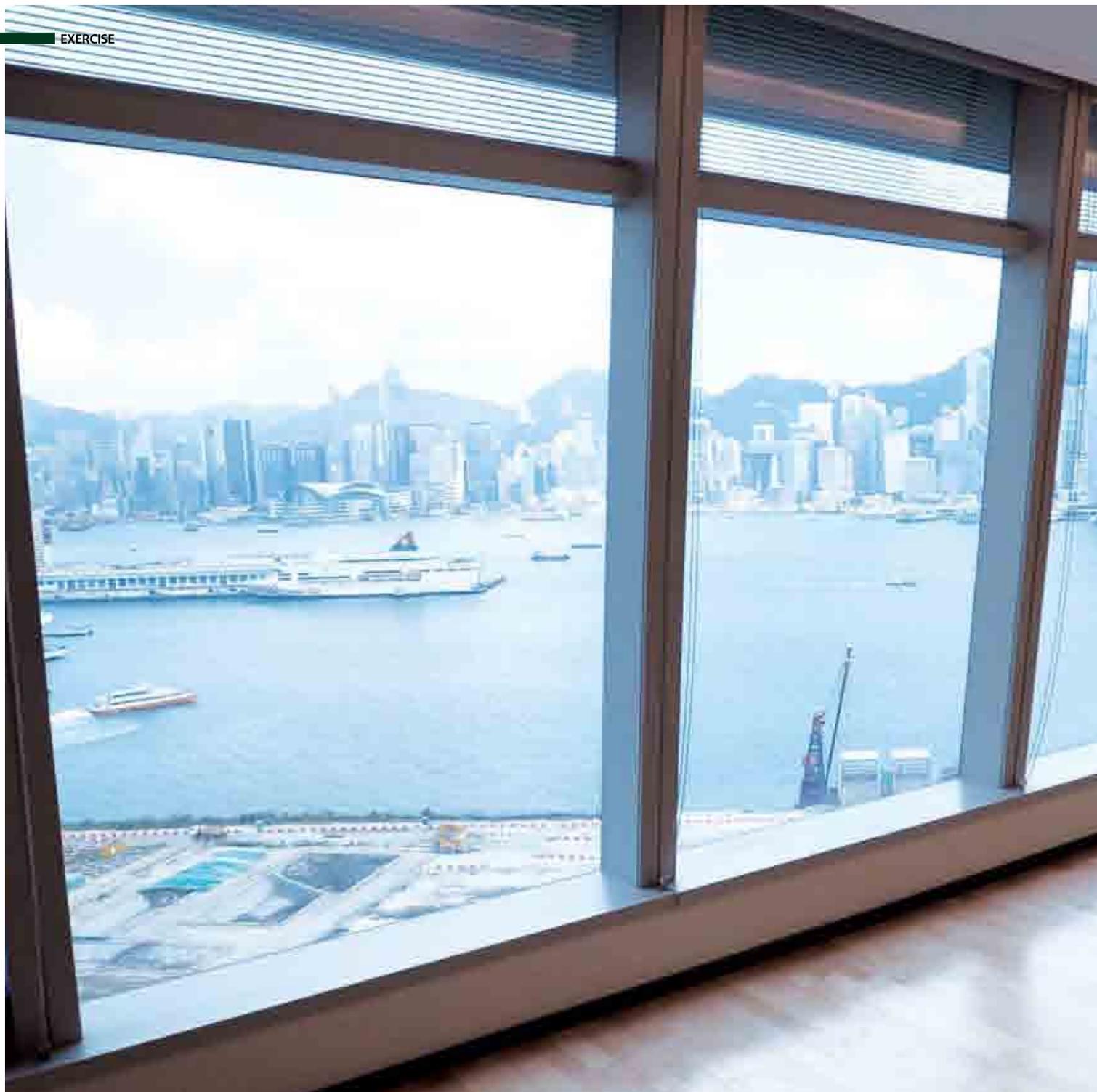
Mr Mo: Mr Mo is a hip trendsetter and the loftiest guy within the sky100 family. From the hottest gadgets in town, where to shop and have fun, Mr. Mo has his finger on the pulse for everything.

「Mo哥」：Mo哥由最新潮流玩意情報、數碼新品資訊，以至消閒好去處，無一不曉，是真正的潮流教父及真人版購物指南。



Gentleman: Kind and humble, Gentleman is the epitome of refinement and culture. As a sky100 family member, Gentleman is a little tame, and yet a super good listener.

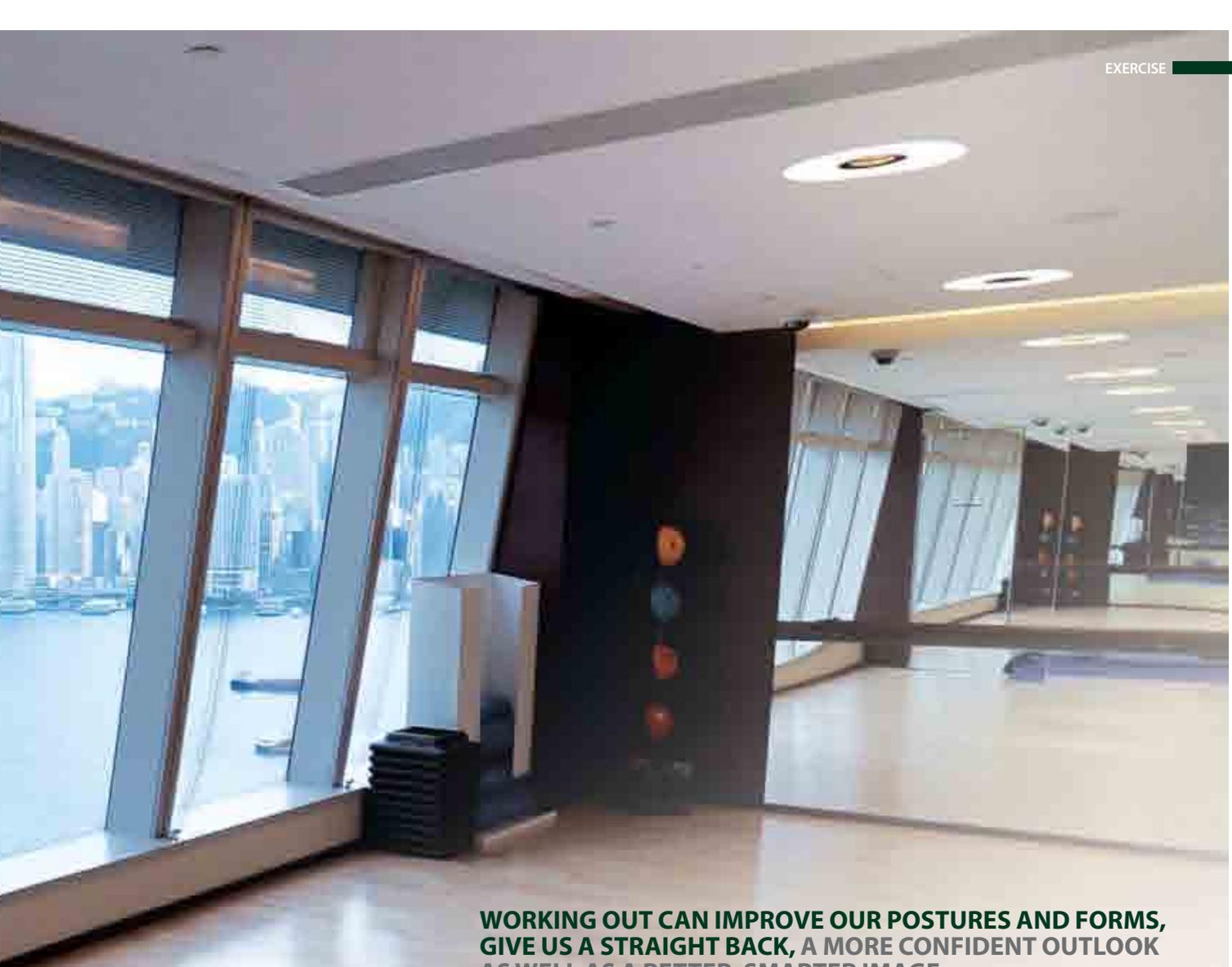
「精圖文」：精圖文充滿文化氣息，性格溫馴但膽小。在「天際100」家族中，精圖文是最佳聆聽者。



A Breathing Space

“I don't have time” is always an excuse in any busy city, where everyone's schedules is so jam-packed that finding time for workout is like looking for a needle in a haystack. Yet the pros are saying, the more we sweat, the better we sleep and the better we work. No time for exercise? Think again.

SPACE offers its privileged members a spectacular view of Victoria Harbour.
SPACE坐享ICC的優越景觀，維港景致盡覽無遺。



WORKING OUT CAN IMPROVE OUR POSTURES AND FORMS, GIVE US A STRAIGHT BACK, A MORE CONFIDENT OUTLOOK AS WELL AS A BETTER, SMARTER IMAGE.

With half your timetable filled with work and client meetings, and another half taken up by dinner and gathering with family and friends, there's practically no time left for exercises. But, if a fitness centre is located in the same building as your office, you might just have one less excuse, and one more reason, to enjoy the fun of working out again. Sitting on the 20th floor of the International Commerce Centre (ICC), "SPACE" is a brand new fitness centre that is set to give a very nice bit of breathing space to ICC tenants with 5-stars ambiance and state-of-the-art facilities.

Exclusively Yours

Time is money. No Hong Kong dwellers will dispute this saying. After work, time becomes even dearer. Setting out to cater to those who refusing to spend precious

commuting time to travel to a gym, "SPACE" brings you a fitness centre with a full set of facilities that can serve you 'on demand'. Step into a lift and you are there. By saving your time, "SPACE" helps you create additional space in your busy working schedule.

Apart from strengthening bodies, exercise is an ideal way to relieve stress. While most fitness centres in the city are set up in convenient locations, but they tend to ignore the ambiance factor. Much more than a mere room for laying down fitness equipments, "SPACE" offers its privileged members not only the equipments for working out but also an unparalleled view of the Victoria Harbour, which alone will ease off stress and make one feel at peace.

Superb Facilities

With an elaborated design, the 15,000-

square-foot fitness centre was segmented into different sections, devoting to cardio exercises, weight lifting, physiotherapies, pilates, fitness analysis, private trainings and group trainings. Together with the state-of-the-art facilities and equipments, "SPACE" lets you sculpt your body and hone your muscle in the best possible settings.

Professional Courses

Attracting a healthy mix of people, "SPACE" also offers a variety of courses, from Yoga, Pilates, Boxing, Jazz dancing, Taichi to Ving Tsun. For those interested in more specialized training, the centre's Pilates or Fitness trainers can provide and design one-on-one private workout classes according to a member's own needs. All trainers at "SPACE" are seasoned professionals armed with approved qualifications and years of experience.

SUGGESTS A 30-MINUTE WORKOUT THREE TIMES A WEEK AS AN IDEAL ROUTINE.

Pavigym - a special type of sports flooring used at SPACE's warm-up area.
熱身區採用的Pavigym運動地板以獨特材料製造。



Members' needs

Always a step ahead in caring for its members' needs, "SPACE" offers each member a complimentary physical analysis with treadmill, body fat and muscle evaluation equipment, to better understand each member's personal needs and identify a clear set of goals for effective training accordingly. In a bid to expand its focus in healthy living, "SPACE" has a physiotherapy centre which offers nutritional consultations, as well as wholesome programs combining Asian traditional therapies, such as acupuncture and Chinese massage, with Western style physiotherapies. The centre also organizes various health-related seminars and workshops to broaden members' horizons on health knowledge.



A patent-pending stretching machine which can help to unwind the tired body.
此獲得專利的拉筋架，可舒展不同部位的筋肌。

Health is Wealth

As pointed out by Stanley Chan, "SPACE" Fitness Centre Manager, people nowadays spend too many hours on computer, which causes all sorts of back problems. Add on a hectic work style without exercise, and a fast food diet which can easily cause body fat to build up, weight and blood pressure increase and thus triggering weaker heart muscle and different kinds of heart problems.

Besides changing eating habits and general lifestyles, Stanley stresses exercises can help us defend against the issues mentioned above. Aerobic exercises such as yoga and jogging can improve circulation, strengthen cardio functions and prevent high blood pressure. Also, aerobic exercises can help us relax, while clearing our mind to think and

work more efficiently. On the other hand, weight exercises can strengthen muscle, avoid strains and injuries from posing a same position for too long in front of computer desk.

"For most people, feeling exhausted is the biggest excuse for not working out after work. Yet, exercising while feeling tired can, in fact, improve our sleep, which in turns give us even more energy the next day. Plus, working out can improve our postures and forms, give us a straight back, a more confident outlook as well as a better, smarter image," says Stanely. He suggests a 30-minute workout three times a week as an ideal routine.

"SPACE" is a place without any boundary for you to find your own pace of life. ♀

Relaxation lounge with Wi-Fi services and computers.
會員可隨時透過Wi-Fi用手機上網，亦可使用休閒區的電腦。

The origin of "SPACE"

The concept and philosophy behind "SPACE" originate from the *Unique Forms of Continuity in Space*, a famous sculpture by contemporary futurist Umberto Boccioni in 1931, which presents an aesthetic expression of movement into infinite space. Like the sculpture, "SPACE" presents the idea of a dream land without any boundary. Whenever the time, wherever the place, whatever the method, "SPACE" commits to help you find your own way, your own pace – and your own space.

「SPACE」的由來

「SPACE」的概念及標誌取源於近代未來主義派名家波丘尼(Umberto Boccioni)於1913年創作的雕刻作品 - 「空間持續性的獨特形式」(Unique Forms of Continuity in Space)。作品中呈現人在不受傳統空間限制表現的強烈動態美感，正好與「SPACE」所提倡的不受時地局限的健身服務之獨特性如出一轍，代表著縱使在不同的時間、不同的日子和不同的步伐，「SPACE」都能讓你尋找自己步伐的空間，節奏悉隨尊便。



近在咫尺的「空間」

工作繁忙的都市人，常常以「無時間」為藉口，忽略運動的重要性。健身教練指出，身體疲勞時，做適當運動，有助提高睡眠質素。

上班一族於平日幾乎將一半時間奉獻給工作，假日寧願休息和朋友家人聚會，也不太情願花時間做運動。若果公司附近設有健身場所，就少了一個藉口，多了一份衝動去重拾運動帶來的樂趣。坐落於環球貿易廣場（ICC）20樓的「SPACE」，就是專為ICC租戶而設的健身中心，提供一個設備完善、環境舒適怡人的健身空間，讓會員在工作之餘，身心更得以放鬆。

為你而設的優越

「時間就是金錢」。都市人生活節奏急促，工作後僅餘的時間尤為珍貴。「SPACE」就是打破傳統既有的框框，上班一族不用再特別往某地方做健身運動，在你工作的地方就有一個設備齊全的健身場所隨時隨地為你服務。既省時間，身心得以舒暢，「SPACE」就是重新建立上班生活的一個不同空間。

運動除了令人強身健體之外，更是一個減壓的理想活動。現今主流的健身場所選址雖是方便，但往往忽略了周圍環境的影響。健身中心窗外的環境平時沒有特別甚麼考究，只旨在提供一個室內場所及設備予會員做運動。「SPACE」不同之處，在於享受運動帶來的樂趣時，又可欣賞迷人的維港景致。身體可以伸展之餘，心境又得以平靜，舒緩工作及生活上帶來的壓力。

完善配套設施

佔地15,000平方呎的「SPACE」，由設計師精心規劃，環境寬敞舒適，整個場地劃分為不同專區，且配備五星級的器材及設施，包括心肺鍛鍊區、阻力訓練區、物理治療室、評估室、普拉提室、私人訓練室及小組運動室等。讓會員在一流設備的輔助下，達致最佳的鍛鍊效果。

專業課堂鍛鍊

「SPACE」亦提供不同類型的小組運動班，包括瑜伽、普拉提、拳擊、爵士舞、太極及詠春等，各適其適，讓會員一起享受運動的樂趣。如想進行針對性的個人訓練，會員亦可選擇一對一的私人健身教練或私人普拉提教練，度身訂造最適合個人需要的鍛鍊課程。無論是小組運動班或私人訓練，「SPACE」的教練均由擁有認證資格的資深人員出任，保證專業可靠。

關注健康需要

「SPACE」比一般健身中心更關心會員的實際需要，因此提供全面的免費體能評估服務。於評估室透過跑步機、身體測脂及肌肉評估儀器，會員更進一步了解其體質特性，從而制定出有效的健身建議，達致理想的鍛鍊效果。「SPACE」更特別關注會員的健康發展，於健身中心設有專業的

身體疲勞時做適量運動，反而有助睡眠質素，令第二天活力更充沛。多做運動更可改善姿勢及身體線條，走出來抬頭挺胸不寒背，會給人自信的感覺，有助提升事業形象。



Exercise Room devoted to sports classes with impeccable facilities.
小組運動室為運動班上課的地點，各種設備完善。



The pilates room offers reformer and trapeze facilities.
普拉提室設有多重活動鞦韆及脊骨矯正器。

物理治療中心，以及提供營養諮詢服務。其中物理治療中心更結合物理治療、針灸、推拿及運動等中西療法，為有需要的會員作出適當的治療。此外，「SPACE」亦不時舉辦各種健康講座及工作坊，讓會員認清正確的健康知識。

健康體魄助事業

「SPACE」Fitness Centre Manager Stanley Chan指出，上班一族久坐在辦公室對著電腦，腰背容易出現毛病；加上工作繁忙兼少做運動，又經常進食快餐，易令脂肪積聚，體重超標。而且亦會造成心肌較弱，令患上高血壓及各種心臟毛病的機會大增。

Stanley強調，上班族除了改變生活及飲食習慣之外，亦可透過定期運動改善以上問題。一些帶氧運動如瑜伽、跑步等，可改



善血液循環，加強心肺功能，避免形成高血壓；而且帶氧運動更有助減壓，令頭腦更清醒，思考更快，加強工作效率。另外，一些重量運動則可以強化肌肉，令身體即使長期維持同一動作或姿勢，如對著電腦或打字時，都起到保護作用，減少筋肌勞損。

Stanley說：「很多人不做運動的理由是下班後很疲倦，其實在身體疲勞時做適量運動，反而有助睡眠質素，令第二天活力更充沛。多做運動更可改善姿勢及身體線條，走出來抬頭挺胸不寒背，會給人自信的感覺，有助提升事業形象。」所以，他建議每星期應做3次運動，每次最少30分鐘。

不再受時地局限，尋找自我的步伐節奏，「SPACE」就是你和我的夢寐以求的獨有空間。♀



A Green Finger Wonder 神奇「綠手指」

A big fan of gardening since she was little, 'Ying' has achieved extraordinary success in turning her hobby into a lasting career. With more than 10 years of experience in the field, she believes success depends on passion. If you love what you do, your work is bound to blossom.

自小喜歡花草樹木的「英姐」，將興趣轉化為職業，十多年的園藝工作中，她認為敬業樂業是最為重要。

WE MUST ENHANCE OUR MANPOWER WITH MACHINERY IN ORDER TO WORK FASTER. BUT MACHINE WILL ALWAYS BE A MACHINE, IT CAN NEVER TRIM TREE BETTER THAN A PAIR OF HANDS.



With the talent of amazing 'Green Fingers', by plants and foliage at the office buildings, brighten up our dull and dreary working environment and create a refuge from everyday stress. 'Ying', a gardener who has worked at Sun Hung Kai Properties for more than 10 years, shares with us her magical touch and her passion at working with plants.

Q: Why did you pick gardening as your career?

A: I grew up in the New Territories, there were lot of places for planting longyan and Huangpi trees; they are my good childhood friends. Naturally, I have an inclination of turning my hobby into career of working with plants, and that was how my first job began at Hong Chui (Hong Chui Landscape Company Limited).

Q: What are the qualifications needed for the job?

A: Nothing in particular. Interest is the vital

factor, without your heart and patience, it's difficult to keep up with the work. Nowadays, very few young people are willing to work under the scorching sunshine; so my job is hardly their cup of tea. As I love this job, therefore I can manage to stay on for so long. Moreover, many institutions are offering courses in landscaping and gardening, in helping people to learn from the basics and get into the industry. However, experience is the most important; learn from practicing is the best way to do the job well.

Q: What are your main duties?

A: Besides irrigating, pruning and pest control, we are also responsible for the maintenance works such as plants replacement. We work as a team and have our own responsibility for different duties. For seemingly easy task like pruning, learning from daily on-job practice is the trick in mastering the skills. New staff will be given guidance and advice from the experienced colleagues and there will be opportunity for promoting

to supervisory level, to lead a team of colleagues to work together.

Landscaping is planned by designers. If problems occur to plants in actual environment, like some species cannot grow without sunlight, supervisor will discuss with designer to arrange plants replacement, thus to keep the blooming garden at its best.

Q: More and more commercial buildings are promoting green environment, is there any impact on your job duties?

A: In the early days, people did not pay too much attention to green environment, there used to be very few plants inside or around the building, a small crew was enough to handle the work. Nowadays, there are larger green areas, different species and demand for aesthetics, we must enhance our manpower with machinery in order to work faster. But machine will always be a machine, it can never trim tree better than a pair of hands.



Q: What are the biggest challenges to your work?

A: Obviously weather is the biggest challenge! We don't irrigate plants when it's raining, we work on pruning instead. Once a Signal 10 typhoon is hoisted, trees are blown down and we have to work overnight to do the pruning work. Seeing trees lying in ruins are something heart-breaking to me. On the other hand, rainstorms have the worst effect on seasonal flowers, which accelerate the withering of flowers. Furthermore, if a sudden rainfall in a sunny day occurs, flowers

literally get boiled by the water. Midnight rain is by far the best natural phenomenon for plants. Extremely cold weather is bad for plants. Once, during a cold month, not only all the seasonal flowers were frozen to death, so did the shrubs.

New plant species are the other challenge, we lack the know-how of its optimal irrigating and pest control practices. Beside the general guideline, we have to make use of our experiences and discuss with colleagues. For the popular vertical gardens of late, de-

FROM MY WORKING EXPERIENCE, I'VE LEARNT A LOT FROM MY COLLEAGUES, I REALIZE THAT TEAM SPIRIT AND COOPERATION IS THE KEY TO DO THE JOB WELL.

signer must pick the plant species which is suitable for vertical growing; and irrigation has never been a easy task especially when the pressure of the irrigating system doesn't live up to requirement, then we need to do the irrigating manually. While pruning the parts growing on the higher side, we need a lifting platform to help.

Q: Which indoor plant would you recommend for growing in office?

Plants help to improve air quality while big trees shade us, green environment is vital to our lives. Violet and Kalanchoe, or emergent plants such as Devils Ivy and Lucky Bamboo are all good choices. They are easy to manage since they just need a little water to survive; simply by touching the soil lightly to feel the moisture level, we can decide whether water is needed.

Q: What brings you the biggest joy at work?

A: When I see a plant losing its vigor, I will try to find out the reason and give more patience and care to make it come alive again – this is my biggest joy of all. Traversing different commercial and residential buildings, it makes me smile in my heart when seeing the flowers and plants thriving after our hard works. Also, receiving the compliment and appreciation from managers and owners is certainly another source of happiness.

From my working experience, I've learnt a lot from my colleagues, I realize that team spirit and cooperation is the key to do the job well. Gardening is teamwork, no matter how brilliant you are, without your partners nothing is possible, therefore I am very glad that I can work together with more than 10 colleagues in a crew. ♀

商業大廈中加添美麗花草，為上班一族的工作環境帶來生氣、點綴生活。這些全靠背後一眾園藝工人手中的「Green Fingers」拼湊而成。「英姐」加入新鴻基地產任職園工已有十多年，不少花草園圃都由她的「綠手指」悉心指點而生氣勃勃，茁壯成長。

問：英姐你為什麼會選擇園藝作為職業？

答：因為我在新界長大，有地方讓我種一些龍眼樹、黃皮樹，所以我自小便喜愛花草樹木了。而當長大找工作時，很自然就想做與園藝、花園有關的工作，將興趣轉化為職業。而我第一份工作就是在康翠(康翠園藝工程有限公司)上班。

問：新人入行，他們又要具備哪些條件或資格？

答：其實也沒有特定的條件。但一定要有興趣，才有心機及耐性做下去，沒興趣則很難維持。因為每天要在烈日下工作，年輕人又怕辛苦，所以很少會想做這一行。我覺得敬業樂業很重要。正因為我喜愛這份工作，才會做這麼久，而現時許多團體都開設園藝培訓班，讓人學到一些基本知識，對有志入行的人會有幫助。無論如何，這一行要邊做邊學，累積經驗才能做得好。

問：園藝工作主要是什麼？

答：除了基本的灌溉、修剪枝葉、剪草、殺蟲外，我們還要負責植物枯萎後更換



新植物的保養工作。我們以團體工作，每人負責不同的崗位。事實上，許多看似簡單的工作如修剪，是不斷從工作中學習，掌握不同技巧。故此資深的同事會教授一些工作竅門給初入職同事。工作有表現的話，就有機會晉升為主管，帶領一隊同事一起工作。

另外，園景大多由設計師設計規劃，如發現在實際環境中種植有問題時，例如有些品種不能種在沒有陽光的地方，主管就會向設計師反映，建議改種另一些的植物，這樣才能令整個園圃生長得更好。

問：越來越多商業大廈都加入了綠化環保概念，對你們的工作有沒有任何轉變？

答：早期寫字樓對花草要求不高，現時就較多元化，品種增多了，也更講求美感。因綠化的範圍較少，以往用人手便足以應付。現在花園地方大了，就有電動籬笆剪等機器幫助，工作得比較快。但機器始終是機器，修剪的效果未必及得人手美觀，反而更需要操作技巧才能剪得好。



在十幾年的工作中，我也學曉怎樣與同事相處。大家要同心協力，才能完成一個屋苑或商廈的園圃，園藝始終是團隊工作，就算一個人怎樣醒目，單憑自己一個人也做不到。



問：你覺得工作上最具挑戰的地方是什麼？

答：我們這行都需要「望天打卦」，因為天氣是最大的挑戰！落雨時不用淋花，就會做修剪。有一次打十號風球，樹都吹塌了，之後要加班修整。看見植物被大風吹毀，真的很心痛。天氣對植物起最直接的影響，暴雨就對時花的影響較大，加速花兒凋謝。有時太陽猛烈，突然下一場雨，就像淋滾水一樣，花都像被滾熟了。但半夜下雨，卻對植物的生長很好。冬天太冷，花亦會死，有一次整個月都很冷，不只時花，甚至連灌木都凍死了。

另一挑戰是種植一些新品種，由於我們完全無接觸過，並不清楚怎樣澆水和殺蟲。所以我們只能按照簡單的指引去做，與同

事交流，及按自己的經驗摸索。至於近年十分流行的垂直式植披牆，是很難栽種的。設計師選擇品種時需顧及垂直的生長形態；同時灌溉也十分困難，當自動灌溉系統水壓不足時，就需要人手灌溉，但又面對弄濕周圍地方的問題。修剪時更要出動升降架，才可剪到較高的部分呢。

問：英姐，你會介紹什麼植物適合於辦公室種植呢？

綠化植物其實可改善空氣質素，大樹更可以為人遮蔭，太少樹木真的不太好。辦公室也適合栽種植物，只要選一些合適的品種，例如紫羅蘭、家樂花，又或是水種植物如黃金葛、富貴竹等就可以。這些植物容易打理，也不用經常淋水，需要時可用手指摸摸泥土是否濕潤，才決定是否需要水分。

問：你認為工作上最大的滿足感是甚麼？

答：有時看見植物越生越差，我就會研究原因，給予更多的耐性與愛心去照顧。當我見到植物重現生機，內心便感到十分欣慰。

我們經常穿梭不同商廈及屋苑工作，把花園修飾得漂漂亮亮。看見成果後真的會有發自內心的笑容。當然，如果得到主管或業主讚賞和認同，就更為滿足。

在十幾年的工作中，我也學曉怎樣與同事相處。大家要同心協力，才能完成一個屋苑或商廈的園圃，園藝始終是團隊工作，就算一個人怎樣醒目，單憑自己一個人也做不到，現在很高興有十多位同事一起拍檔。♀

Live where every moment is adorned
with the beautiful harbour view.



For those looking for premier living with elegant style, Four Seasons Place is the perfect choice for extended stays. Featuring 519 luxurious suites with studios, one-, two- and three-bedroom suites and penthouses with private terrace options, ranging from 547 to 3,562 sq. ft., this lavish property offers tasteful and cozy long term accommodations that open up to breathtaking views of the Victoria Harbour.

With fully equipped kitchenettes and branded provisions, Four Seasons Place ties homey elements to opulent living. Moreover, business executives are able to experience comforts and conveniences from superb hotel-style services such as round the clock concierge, in-room dining services and various activities organized by professional Orientation Specialists. State-of-the-art facilities including a rooftop pool, Jacuzzi, lounge, 24-hour gym, sauna, reading room and children's playroom enrich our guests' stay to a truly extravagant one.



(852) 3196-8228

www.fsphk.com

8 Finance Street, Central, Hong Kong

Located in the IFC complex in the heart of Central, the property's close proximity to the dining & entertainment hub, Lan Kwai Fong and Soho, meets the superior needs of travellers, promising convenience and accessibility beyond extravagant living. On top of the Hong Kong AEL/MTR Station, Four Seasons Place offers seamless access to the airport and every part of town.



FOUR SEASONS PLACE
Hong Kong

*Ladies and Gentlemen,
the era of “cloud computing”
has come into
our daily life.*



X-POWER LAUNCHED BY MOBILE SERVICE PROVIDER SMARTONE, IS AN ENHANCED BROWSING APPLICATION THAT GIVES USER THE SMOOTHEST AND THE MOST STABLE BROWSING EXPERIENCE.

iPhone

Swipe the touchscreen to access the X-Power features.

Other 3G handsets and smartphones

Click on the toolbar to access the X-Power features.



iPhone

掃一掃觸控屏幕，即用 X-Power 功能。

其他3G及智能手機

按一下toolbar，即用 X-Power 功能。



Smart-phones and tablets are becoming more omni-present. On the street, at a café, on a bus, people are found swiping, scrolling, or even tapping their gadgets. Indeed, the seamless operation such as web-surfing and many other applications is by and large supported by cloud computing, an increasingly popular service which it is bound to revolutionize our digitalized lifestyle.

Cloud Computing is initially engineered to provide business solutions for massive data storage. Without investing a huge amount of upgrading hardware and software, enterprises are offered a more economical access to load their data and system operation onto the mega servers supplied by vendors. Thanks to the massive popularity of smart-phones and tablets, now the development of cloud computing has shifted from corporate purposes to a wider scope of individual

application.

X-Power x Cloud Computing

The increase in demand from workers to be able to work everywhere on smart-phones, tablets and social networks aggregate a parallel demand for a reliable mobile service. SmartTone, a well-acclaimed mobile network provider, understands the tremendous demand of online services arising from these gadget users, and therefore offers X-Power, an enhanced internet experience for these mobile gadget users, riding on the technology of cloud computing.

With "X-Power", users can watch flash videos on websites while stay tuned to RSS on their devices. One notable element added in the X-Power is the bookmark function; users can save their favorite web pages or videos as bookmarks in the online server for 30 days, and set password for retrieving bookmark information, which can immune information leakage. So, even if users change or lose their devices, retrieving relevant informa-

tion is so easy and hassle-free. The internet connection will allow us to make these happen through intensive streaming. All these are stored in the "cloud" and mobile network is like a sky ladder that lets us retrieve them directly to our devices. So, life has never been that easy and it just works.

Douglas Li, Chief Executive Officer of SmartTone, believes that X-Power acts as a bridge linking the devices to the Internet. More importantly, it produces seamless operation for flash pages and high-quality videos without compromising the battery life, which is particularly important for heavy users. Such brilliant innovation not only improves the computing capacity for smart- phones and tablets; but also uplifts the benefits and features of cloud computing to a new level.

With no doubt, cloud computing will take the helm of the future development of information technology. As mobile computing enters the clouds, be sure you can catch the new trend of "Mobile Cloud Computing". ☞



智能手機及平板電腦為近年的大熱產品，現今在街上或乘搭交通工具時我們都常常看見人們手中紛紛拿著並即時上網。從這些產品的興起，我們也可以看出雲端運算發展的端倪。

雲端運算的誕生是為解決企業面對儲存大量資料數據的問題。透過供應商提供的大型伺服器，企業只需透過網絡存取資料，大大減低營運成本。這個本為解決企業問題的方案，迅速應用至近年大行其道的智能手機及手提電腦上，將其應用方式推到個人身上。

X-Power 與雲端運算

智能手機及平板電腦以其輕巧及易於攜帶的設計獲得一眾用家的歡心，同時衍生出對流動網絡服務的極大需求，因大多數用家在使用有關設備的功能時也需常常連接網絡。深受各界推崇的流動電訊商「Smart-Tone」深明一眾用家對線上功能的龐大需要，所以推出了「X-Power」的加強版，帶給智能手機及平板電腦用戶一個全新的互聯網瀏覽體驗。而今到用戶可有更優質網絡瀏覽體驗，背後就全靠雲端運算優化整個服務。

眾所周知，「X-Power」強大之處在於用戶可隨時隨地在不同地方上網瀏覽Flash網頁及欣賞Flash影片，都可以有滿意的效果；

同時「X-Power」也改良了RSS資訊在網頁的顯示，方便用家讀取相關資訊。其中一項功能就是透過雲端技術，讓用戶將網頁或短片儲存為書籤，並保留30天內的瀏覽紀錄，用家可以隨時搜尋及索取所需資料，極為方便。另外，用戶也可以為有關資料設置密碼，就算用家的裝置遺失或需更換，有關的資料已存放於網絡商的伺服器中；不怕資料會被洩漏。以上一切都是存在「雲」中，流動網絡就如一條天梯般直上雲霄，取得有關資料，方便我們的生活。

數碼通總裁黎大均先生認為，X-Power在裝置與互聯網之間建立一個橋樑，本身其強大功能令用家可瀏覽Flash網頁及高質素的影片之餘，同時又不擔心過度消耗電量。相信有關服務定能提供用家一個嶄新的體驗，不但幫助智能手機及平板電腦進行運算，有效節省電力消耗及減低當機的機會；更令雲端技術的優勢及特色推進另一個階段。

簡言之，雲端科技將會在未來的科技發展中擔當大旗，改變你和我的生活方式。♀

流動電訊商「SMARTONE」推出的X-POWER上網強化功能，帶給智能手機及平板電腦用戶一個全新的互聯網瀏覽體驗。

Store bookmarks and browsing history online with X-Power. Sorted for easy retrieval even if you change or lose your device.

把書籤和瀏覽紀錄儲存在X-Power，遺失或更換了手機及平板電腦，也可以隨時可找回資料。



THE SIGNATURE FOR LUXURY HOMES

Our wide-ranging luxury residential portfolio
 Serviced Suites ♦ Apartments ♦ Penthouses ♦ Houses
 All come with an enviable address



CBD

- Four Seasons Place
in the IFC Complex
- The HarbourView Place
at the ICC Megalopolis

MID-LEVELS

- Dynasty Court
- Hamilton Court
- The Harbourview
- Hillsborough Court

ISLAND SOUTH

- 8 Deep Water Bay Road
- 51 & 55 Deep Water Bay Road
- 63 Deep Water Bay Road
- 3 Repulse Bay Road
- 127 Repulse Bay Road
- 12 Shouson Hill Road
- Coral Villas
- Henredon Court
- Le Palais
- Pacific View



Four Seasons Place Penthouse



The HarbourView Place



127 Repulse Bay Road



3 Repulse Bay Road



63 Deep Water Bay Road



127 Repulse Bay Road



63 Deep Water Bay Road



51 & 55 Deep Water Bay Road



Pacific View

www.SignatureHomes.com.hk

Leasing Hotline: **(852) 2828-7728** Ms. Elee Lee

Open for enquiry after hours



Sun Hung Kai Properties

and assigns. Agreement shall
Signature:

A handwritten signature in blue ink, written in a cursive style, is positioned above a horizontal line on a document. The signature is partially obscured by the top edge of the page.

My Will

*You Will or Someone Else Will
Estate Planning: Better Early Than Late*

Besides a variety of traditional wealth management planning, estate management does require more attention. Even if any accident happens, the inheritance can still be decided at your own will.

FAMILY TRUST IS A MORE EFFECTIVE TOOL, IN TERMS OF FUNCTIONS AND CONTINUITY, TO MANAGE YOUR ESTATE BESIDES MAKING A WILL.

Generally, we manage our wealth through financial investment, property investment as well as retirement planning, and we usually give less attention to estate planning. Our perception is that estate planning is the privilege only for the rich and famous; we rarely probe deeply into the matter and often have misunderstandings about it. In fact, we should dispel the old ideas and frame a correct attitude towards estate management.

Being an indispensable part of wealth management, estate planning fulfills estate owners' wishes in many ways. First, the value of the estates will not be excessively undermined by taxes and other expenses. Second, the process of asset transfer is monitored by an appointed person. Thirdly, the period of succession can be made at the discretion of estate owners freely. Lastly, it helps reserve the greatest efficiency of the assets without disputes. No matter you are wealthy or not, it is strongly advised that the arrangement should be made as soon as possible; especially you are the one maintaining the livelihood of yourself and your family.

Without a Will, Your Asset May be Overtaken

According to the Intestate's Estate Ordinance in Hong Kong, if any person deceases without making a will, all the assets will be allocated in the sequence of his or her surviving spouse, children, parents and siblings. The spouse will inherit 75% of the total assets and the children will equally share the rest, without any going to the parents. If the deceased is alone and has no surviving family members, all the assets will go to the government.

Without estate planning, not only the deceased's wishes and wishes in the succession are ignored, the successors often need to spend at least a year to process relationship proofs, of which the administrative procedure, known as "Probate", is time-consuming and lengthy. If the asset structure is complex and involves multiple heirs, it may take several years to settle the issue, and all the assets would be frozen during the procedure. In the worst scenario, people who rely on these assets may fall into financial difficulties.

So, If you don't plan your estate, someone else will. The transfer of estates can be done in many ways, such as simply giving to others as gifts, establishing a trust fund or making a will. Will making, by far the most common form of estate planning in Hong Kong, grants asset owners control over his or her choices. Through choosing inheritance in advance, asset holders, with free testamentary capacity, can allocate the assets to their family members, charities or even unrelated third parties. The asset holders can also appoint an executor to manage and distribute the assets.

Any person over the age of 18, with sound mind and under no threat or duress, can make a will. The will can even be made personally without a lawyer; however, it must be signed by the testator as well as two witnesses. Nonetheless, the validity of a will made under the counsel of a lawyer is less likely to be challenged and disputed. Furthermore, should any changes in your marital status, wealth and other aspects occur, it is advised that you should amend your will accordingly.

Family Trust Management

Family trust is a more effective tool, in terms

of functions and continuity, to manage your estate besides making a will. Through a family trust, the deceased's wealth can be continuously managed and all the capital gains made from the assets can be attributed to chosen beneficiaries.

A trust is a legally binding arrangement of which the ownership of assets are entrusted to a trustee who will, by law, acts at all time for the benefits of beneficiaries and will distribute the assets according to the conditions pre-determined by the asset owner. A trust can be in forms of cash, stocks, properties and companies; and can preserve the wealth generations after generations during a period of time stipulated by the laws of Hong Kong.

Asset owners not only can manage a portfolio of different investments from stocks to properties, through setting up a trust, they can also stipulate a return target for the portfolios, schedules and forms of withdrawal to designated beneficiaries for their daily expenses, education or medical fees, without the hassle of a nagging probate procedure. As such, a trust protects a family's asset, provides a smooth succession while minimizing tax duties and shielding both assets and capital gains from debt recovery.

As the old idiom says, "well begun is half done"; setting up a good estate plan begins with taking a good look at your needs. Think first about how much you own and owe. Depending on your needs, make an explicit plan using the tools of your choice, be it a will, a trust or life insurance. If in doubt, don't hesitate to ask financial consultants or lawyers for professional advice. 

遺產管理，事不宜遲！

一般個人理財，會將個人財產分配於投資、儲蓄、置業，甚至退休安排等不同方面，其實遺產管理也是財務策劃不可或缺的重要部分。遺產管理宜盡早作出安排，即使一旦身故，仍能按個人意願作出妥善分配，避免爭拗出現。



遺產管理的重要性實在不容忽視。遺產轉承可透過餽贈、成立信託及訂立遺囑等不同方式進行，當中最普遍的就是訂立遺囑，亦即俗稱的平安紙。

很多人對遺產管理仍然有誤解，以為只屬有錢人的專利，而且對訂立遺囑亦有所忌諱，因此對於遺產管理的重要性並不了解。

遺產管理屬於資產管理的一部分，讓遺產擁有人在離世後達成生前願望，包括 (1) 遺產的價值不會因課稅及其他收費被過度蠶食，(2) 轉移資產的過程由適當人士負責，(3) 按遺產擁有人決定的時間完成，(4) 保障個人屬意的承繼人在毋須爭拗的情況下獲得最大利益等等。所以，即使並非富豪，只要是擁有資產的人士，特別是有供養中父母或未成年子女的人士，亦應盡早作出遺產安排。

無遺囑者或被接管遺產

在香港，若辭世者沒有訂立遺囑，一切財產均會按照「無遺囑者遺產條例」進行分配，並依相關法例列舉的順序，將財產歸於配偶、子女、父母及兄弟姊妹等親人名下。例如無遺囑者辭世後留有100萬港元財產，並有配偶、子女及父母，其在生配偶有權承繼75萬港元的遺產，子女可均分其餘部分，而父母則不獲分文。若辭世者是單身，又或其配偶已辭世，並且沒有子女、在生父母、兄弟姊妹或親戚，所有財產便會全歸政府接管。

有關分配非但不按個人需要及意願進行，遺產承繼人更往往要花一年或以上時間，辦理證明與辭世者的近親關係的程序；假如資產複雜、繼承人數眾多的個案，更可長達數年。由於認證過程中所有資產均會被凍結，若辭世者為家庭經濟支柱，更隨時令家人陷入財困。

因此，遺產管理的重要性實在不容忽視。遺產轉承可透過餽贈、成立信託及訂立遺囑等不同方式進行，當中最普遍的就是訂立遺囑，亦即俗稱的平安紙。遺囑讓財產持有人擁有絕對選擇權。預早揀選身故後



的個人財產安排，不論基於任何原因，均可按個人意願將遺產分配予家人，甚至沒有血緣關係的第三者或慈善機構，並委任遺囑執行人負責管理及分發有關資產。

任何年滿18歲的人士，精神健全，並在沒有威嚇或欺騙下，皆可訂立遺囑，亦不一定要請律師代行，也可以自行訂立。遺囑由立囑人親筆簽署，並必須由兩位見證人簽署才可生效。不過，經由律師處理的遺囑，其有效性可免受質疑，亦可以減低各方的爭拗機會。若生活出現變化，例如婚姻狀況改變、個人意願變更或資產大幅增減等，便應將遺囑作出相應修訂。

家庭信託有效管理

相比起遺囑，家庭信託是一項更高效能的遺產管理工具，其用途及延續性均較遺囑為強，除可確保辭世者的資產繼續管理外，亦可將資產增值的收益歸於受益人，讓辭世者的財富得以有效地管理及增值。

信託是一項具法律約束力的財產安排，財

產擁有人將資產委託給受託人。受託人依照信託契約所訂下之條款，按財產擁有人的意願，替指定受益人保管及管理信託內的資產，並妥善地將資產分派給指定受益人。信託的資產形式可以是現金、存款、股票、物業及公司等，並可根據香港法律所賦予的信託期限，令資產得以世代延續。

信託的好處，是可以讓資產擁有人指明將資金投資於股票或地產等不同項目，設定每年的目標回報率，以及訂明受益人支取的時間及形式，例如作為生活費、教育費或醫療費等，毋須經過遺產認證程序；既可令家族資產受到保障，妥善安排資產繼承之餘，亦符合稅務效益；而且亦保障資產擁有人或受益人的物業及資產不被債權人追討。

遺產管理需考慮各種因素，開始前宜先審視自己擁有的資產及負債，按個人需要及意願，妥善運用遺囑、信託及人壽保險等工具，作出周詳的安排；亦可在理財顧問或律師等專業人士的協助下，制訂一個最合適的遺產計劃。♀





Electric Cars – The Way Forward

環保電動車 藍天下馳騁

Imagine a clear blue sky above our heads, fresh air like the first spring rain and open highways dotted with zero-emission electric cars? With electric vehicles, that may be possible.

當有一天，街上行走的汽車全是零排放的電動車，藍天白雲下的香港，空氣清新，也絕非不可能。





A fast charging station
快速充電站



TAKE A SMALL CAR WITH AN 1100CC ENGINE FOR INSTANCE, WHICH COSTS AROUND \$1 PER MILE TO RUN, BUT A SMALL ELECTRIC VEHICLE CAN ONLY RUN ON A MERE \$0.15-\$0.22 PER MILE CHARGE, THE SAVINGS CAN REACH A STAGGERING 80%.

A According to Environment Protection Department's 2010 data, roadside pollution is the second largest source of air pollution in our city. Whereas different kinds of vehicles and transportation generate 37% of the Hong Kong's overall emission in respirable suspended particulate and nitrogen oxides, 6% of its total sulphur dioxide discharge; and a staggering 80% of the city's overall carbon monoxide emission, the exhaust emission from traffic and transport are also responsible for 18% of our overall greenhouse gas emissions.

Exhaust Emissions – Major Cause of Poor Air Quality

As the world's number one culprit in global warming, air pollution, which has already done much damage to our ecology, is destined to bring on further ruins and environmental disasters. To fight global warming, cleaning our air is vital. In a bid to ease the ever rising pollution caused by vehicles and transportations, various governmental bodies around the world are now doing campaigns to persuade consumers and companies to adopt zero-emission electric vehicles (EVs) on the road.

EVs are by no means a new technology, it was first developed in the early 1920s, preceding internal combustion engine

automobiles for a number of decades. In the recent 20 years, with a rising need for alternative-fueled vehicles to reduce the dependency on foreign crude oil and problems caused by exhaust emissions, the vehicle manufacturers are tapping the technological advancement to produce new-generation EVs. Hybrid electric vehicles (HEV), combining a conventional internal combustion engine propulsion system with an electric one, is by far the most popular genre. However, in terms of net environmental benefits, EVs far excel hybrid cars in cutting down pollution.

All About Electric Vehicle

1. Zero Emission, Barely a Sound

Powered by electricity and emitting zero exhaust gas, EVs will no doubt contribute to better air and a clearer sky in our city. Even if including the emissions occurring from the power plants, EVs pass six times less coal exhaust than conventional engines. Besides, an engine-less EV is quieter to drive and release little noise pollution to our surroundings. What's more, given its zero-emission feature, EVs are fully exempt from the new regulation banning idling vehicles with running engines; which means an EV owner can enjoy the bliss of non-stop air-conditioning during summer months without ever violating the law.

2. Cuts On Tax and Vehicle License Fee

To make using EV more attractive, the government is waiving the first registration tax on EVs up to end of March, 2014. Comparing to nearly \$4,000 for conventional cars, the \$440 annual fee applicable only to EVs can save its owners close to 90% of standard prices.

3. Savings on Running Costs

Charging fee for an EV is far cheaper than the price of gasoline. Take a small car with an 1100cc engine for instance, which costs around \$1 per mile to run, but a small EV can only run on a mere \$0.15-\$0.22 per mile charge, the savings can reach a staggering 80%. Besides, since the changing of filters and spark plugs bares no relation to running EVs, you can gain even more savings due to lower maintenance costs.

Indeed, EV are not entirely free of drawbacks. For instance, each round of charging can only last for a maximum of 100 kilometers. Secondly, most EVs' maximum speed barely touches 70 km/hr. However, the distance between Kennedy Town and Chai Wan in Hong Kong is merely 16 km, plus, high traffic means little fast-driving opportunity. The real bottleneck of EVs, which could rob their popularity in Hong Kong, hinges on two factors: the availability of the charging stations network, and the duration of charging time.





A charging station located at Harbour Centre
位於海港中心的充電站



A 30-minute fast charging will let a car run 100 kilos.
只需快速充電約30分鐘，電動車即可行走約100公里。

根據環保署2010年的資料顯示，交通運輸是本港第二大空氣污染源，各式交通工具產生的可吸入懸浮粒子和氮氧化物排放量分別約佔全港總排放量的37%，二氧化硫的排放量佔6%，而一氧化碳的排放量更超過80%。在溫室氣體方面，交通運輸的排放量則佔全港總排放量約18%。

汽車廢氣 污染嚴重

眾所周知，空氣污染是全球氣候變化的元兇，嚴重影響生態環境平衡，為地球帶來各種禍害。為改善車輛排放引致的空氣污染，各國近年都積極推動標榜「零排放」的環保電動車，藉以緩和日益嚴重的空氣污染問題。

以電力驅動的電動車，並不是近年才研發的新車種，其實比利用燃油或氣體燃料發動的內燃機汽車更早面世。近20年，電動車因能源危機及環保減排等課題再度備受關注，許多車廠均開始鑽研新一代的電動車，其中油電混合的Hybrid車種近年就日漸流行。不過，從環保的角度出發，純以電力發動的電動車比Hybrid更能達致減少污染的目標。

電動車檢閱

1. 零排放 低噪音

電動車單以電力驅動，行駛時不會產生廢氣，零排放有助改善空氣質素；即使包括發電廠的排放，亦比汽油車減少碳排放逾六成。加上電動車沒有引擎，可大大減低震盪及噪音，行駛時更為寧靜。即使駕駛有空調的電動車，因車種本身有零排放的特性，可獲豁免於即將實施的停車熄匙條例，停車亦不用熄匙。

2. 慳稅 慳牌費

港府積極推行汽車電動化，推出電動車的首次登記稅豁免優惠至2014年3月底，每年牌費只為港幣440元，相比起傳統私家車車主每年支付接近港幣4千元，節省近九成牌費。

3. 慳駕駛成本

電動車的充電費用比汽油更為便宜，以1100cc油缸容量的小型汽車為例，在本港行走每公里約耗\$1汽油，而一部電動小型車每公里則只需約\$0.15-\$0.22電費，運行成本可節省約八成。此外，電動車亦可省卻汽油車需定期更換火嘴及空氣過濾元件等維修保養工序，可節省更多。

當然，電動車並非全無缺點，例如每次充電只可行駛約100公里，最高時速亦不超過70公里。不過，香港面積細，由柴灣至堅尼地城只不過16公里路程，而且路面交通繁忙，能高速行駛的道路不多，所以這些缺點放諸香港並不構成嚴重問題。反而充電站的普及性及充電時間長，卻是電動車能否在港流行的最大因素。

各式交通工具產生的可吸入懸浮粒子和氮氧化物排放量分別約佔全港總排放量的37%

Meanwhile, with different vehicle manufacturers releasing EVs, the city is flooded with choices. Of them all, Nissan's Leaf with a 145 km/hr maximum speed is probably the most talked-about green car in the market. Other hot EVs include Lotus' Tesla Roadster which can accelerate to 100km/hr in mere 4 seconds, and the Detroit Electric PS 1 Coupe with a maximum speed of 240 km/hr and can run up to 350 miles after a full charge.

不同車廠近期亦推出多款全新電動車，備受矚目的新車款包括時速高達145公里、勇奪「歐洲2011年度風雲車」的日產Leaf；由蓮花車廠提供製造平台、時速由0至100公里只需約4秒的全電動跑車Tesla Roadster；以及最高時速達240公里、充電後可行走達350公里的電動跑車Detroit Electric PS 1 Coupe等。





COVERING ALL MAJOR COMMERCIAL AND SHOPPING DISTRICTS AS WELL AS CAR PARKS ATTACHED TO PUBLIC FACILITIES - SUCH AS HARBOUR CENTRE IN WANCHAI, GRAND CENTURY PLACE IN MONGKOK AND LANDMARK NORTH IN SHEUNG SHUI - THE BIG NETWORK OF CHARGE POINTS SERVES EV DRIVERS ALL OVER HONG KONG, KOWLOON AND THE NEW TERRITORIES.



EV Charging Station

Hong Kong's two electricity companies have begun planting their first charging stations for EVs as early as 2009. Up to 2011, more than 300 standard charging stations and 3 fast charging stations are already in place for operation. Covering all major commercial and shopping districts as well as car parks attached to public facilities - such as Harbour Centre in Wanchai, Grand Century Place in Mongkok and Landmark North in Sheung Shui - the big network of charge points serves EV drivers all over Hong Kong, Kowloon and the New Territories.

Charging an EV is so easy. Simply plug it to a standard 13Amp domestic socket and charging begins. Fast charging station, a Direct Current (DC) fast charge system, is compatible for use by various EV models from Japan. The charging process is smooth and user-friendly, all come with clear graphic guides and instructions. During the pilot program period, the two electricity companies are of-

fering free charging until the end of 2011.

30-Minute Fast Charge

For standard charging, an empty battery takes 6-8 hours to get fully charged; a fast charging station, on the other hand, will let a car run 100 kilo with only a half-hour charge. It is estimated that the city's charging demand will be met fully as long as one fast charging station exist in very 5-10 km of distance, which is about 10 or so stations in the whole city. The quicker these fast public charging points prevails over Hong Kong, the higher the chances that EV will become a popular choice.

The Hong Kong Green Car

Nowadays, most of the EV brands we see on the street are from Japan. In fact, Hong Kong also has its own brand. In 2009, Hong Kong's first green car, *mycar*, was launched in Europe. Developed by the Hong Kong Polytechnic University in partnership with other local enterprises in 2003, *mycar* is the

first Hong Kong-developed EV which fully complies with European standards, and also the first home-grown vehicle to hit the international market.

The two-seated version launched in Hong Kong can reach a maximum speed of 64 km/hr, and is permitted to travel on roads with a speed limit at 50 km/hr or under. *mycar* can travel a distance of 100 km on f at roads after a full charge and has a stunning choice of 50 colors. ♀



A charging station located at Landmark North
位於上水廣場的充電站。



電動車充電站

本港兩間電力公司自09年年底開始設立電動車充電站，截至2011年初，全港已有超過300個標準充電站及3個快速充電站。這些充電站遍佈主要商業大廈、商場及公共設施的公眾停車場，方便港、九、新界不同地區的電動車駕駛人士使用。現時於灣仔海港中心、旺角新世紀廣場及新界上水廣場等地點，均設有標準充電站。

一般標準電動車充電站使用13A家居插座，用法簡單。而快速充電器則採用直流電技術為電動車快速充電，適用於多款日本電動車，操作亦相當簡易，站內設有圖文並茂的使用指南，為駕駛者提供清晰指示。現時兩間電力公司於測試期間均提供充電優惠，所有電動車充電站至2011年年底均免收充電費。

30分鐘快速充電

一般標準充電，電池由完全耗盡至100%充電完成約需6至8小時；而使用快速充電站約30分鐘，即可行走約100公里，比標準充電模式快8至12倍。據估計，每方圓5至10公里只需設置一個快速充電站，便足以應付電動車的充電需求，即全港只需設置十多個快速充電站。如可增加快速充電站數量，使用電動車會更為方便，可望進一步推動電動車在港的普及程度。

香港研發電動車

現時電動車生產商主要以日本汽車品牌為主，不過香港亦有自家出品的電動車。香港理工大學及本港企業於03年攜手研發環保車mycar。mycar於09年正式投產，開始在歐洲銷售，其後更在香港推出，為第一輛由香港主力研發並取得歐洲認證的環保車，亦是第一輛推出國際市場的港產電動車。

一般標準充電，電池由完全耗盡至100%充電完成約需6至8小時；而使用快速充電站約30分鐘，即可行走約100公里，比標準充電模式快8至12倍。

在香港推出的mycar為兩座位設計的電動車，最高時速為50-64公里，暫時只可在本港時速限制50公里或以下的道路上行駛，充電後可在平路上行走約100公里，並備有超過50種顏色選擇。♀



The History of Electric Vehicles

As earlier as the 1830s, way before the first internal combustion engine automobile was released, Scottish Robert Anderson had already invented the world's first electric vehicle (EV) prototype. When the production reached its peak in the late 1900s, EVs enjoyed an equal share of the market with internal combustion engine vehicle as well as steam engine vehicle. Without noisy engines and smells of crude oil, the friendly-priced EVs were more loved than its counterparts. By 1912, at least 20 EV companies were operating in the U.S. while 33,000 EVs were registered under the records of the government.

Since 1920, more and more oil fields have been cultivated and internal combustion engine vehicles have experienced rapid developments. A much more powerful horsepower, improved functions together with mass production constituted a huge drop in price of internal combustion engine vehicle. When automobile prices reached one-fifth of that of EVs, the EV lost its position in the market.

As energy crisis and global warming are affecting us, the world is paying closer attention to the advantages of EV again. Governments contribute great effort to engage in promoting EV, while the manufacturers are keeping up with their research & development efforts to enhance the vehicle's performance and seek to integrate advance technology to build a better product. It may not be long to go before EVs hit the mainstream once more.

電動車起源

早於1830年代，蘇格蘭人Robert Anderson已發明了使用電池驅動的電動車雛型，比現今普及的燃油汽車更前面世。19世紀末至20世紀初是電動車發展的高峰期，電動車、蒸汽車及燃油汽車瓜分早期的汽車市場，逐漸取代馬車。由於電動車沒有電油味、行走時不會產生噪音及震盪，加上價格較平，比早期的燃油汽車表現更為優勝，因而在汽車市場廣受歡迎。至1912年，美國已出現最少20間生產電動車的工廠，經政府登記的電動車達3萬3千輛。

1920年後，隨著石油大量開發及內燃引擎技術急速發展，燃油汽車的馬力及性能均大大提升，加上大規模投產，令售價大幅回落至僅為電動車的十分之一左右，燃油汽車因而大行其道，電動車逐漸被市場淘汰，發展進入停滯期。

20世紀末，能源危機及環保減排等課題，令人重新關注電動車的應用。不少國家投放資源研發電動車，各大車廠亦重新鑽研新一代的電動車技術，再度啟動環保電動車的發展。

*Taking a snapshot whatever,
wherever and whenever you like!*

隨處拍 隨意影

Nowadays, photo taking has become more popular than ever and also a part of our daily life. We takes photos no matter where we are, what we do, who we are being with as well as our food before eating. Still haven't taken a picture today? You've got to be kidding.

時至今日，攝影已成大家生活的一部分，出街食飯，未起筷，先影相。你，今天又影過什麼？



WITHOUT THINK IT OVER AND PRESS THE SHUTTER, SNAPSHOT SHOOTING IS AS EASY AS ONE TWO THREE, IS BECOMING A TREND IN NOWADAYS.



As the adage says, 'A picture is worth a thousand words'. The popularity of digital cameras turn us into a nation of non-stop photographers, from the cherish of every single film in early days to the amateur photography on today, it is no longer limited to the realms of we-are-happy-family photo. Pulling out the camera over every moment in our daily lives and shoot until we fill up the memory chips. Without think it over and press the shutter, snapshot shooting is as easy as one two three, is becoming a trend in nowadays.

The Point-n-Shoot Digital Age

Using memory chips to record images, digital camera has greatly advanced the convenience and cost-effectiveness of photography by letting users share and view pictures without the hassle of developing film. Digital camera being a fantastic and technologically advanced device, offering functions like High-Definition video, lenses with extra large aperture, sensors and optical zoom, as well as high resolution quality of 1000 mega pixels to enhance and improve the photo quality, amateur photography has never felt so professional.

As consumers become increasingly finicky about picture quality, the brands launches a series of entry-level Digital SLR camera and Micro four thirds Camera with changeable lenses. Combining professional quality with much slimmer bodies and lower prices, the SLR cameras have turned the trendy users into SLR-grade semi-pros. Given their user-friendly point-and-shoot functionality, these light-weight cameras have become a must-have gadget for the female users.

Where convenience is concerned, nothing can beat a mobile phone with a built-in camera. With top quality resolution and full sets of functions, phone cameras are taking over point-and-shoots as the preferred device for many people. Add on the new attraction of 'Apps', its fancy effects, editing power and easy social network connectivity, phone photography is becoming a great hit in the city today.

Film photography –Simply Irreplaceable

Though MP3, multimedia player and music phone are popular in the city, there still , many film photography fans have remain obsessed to their traditional formats, like

the passion for 'Gramophone Record'. The irreplaceable texture of film, its dynamic range, depth of field and the protracted photo-developing time, all forms the fun in traditional film photography.

Ever Fancier Accessories

Camera accessories in the past days never evolved beyond functional bags and straps in dark boring colors. Since photography has become a trend, the fashionable and fun look camera accessories has prevailed in a new age. From trendy pouches created by trendsetting graphic designers to fancy bags produced by luxury fashion houses, the cover of camera accessories are sometimes making more noise than the device itself.

Motivating Staffs via Competitions

As photography takes as a mainstream hobby, companies are hosting various photography workshops and competition to encourage communications and interactions among working staffs. Sun Hung Kai Properties has organized a campaign recently, providing a platform for the staffs who are enthusiastic about photography to show & share on their own piece. ♀



圖像的威力，無遠弗屆！有圖有真相，一張照片，的確勝過萬語千言。數碼相機之普及，令拍照這項玩意，由以往隆而重之，要珍惜每一格菲林，蛻變成現今的即興、隨意，甚至是胡亂拍。日常生活的大小事，只要稍有觸動，即可隨興之所至，盡情填滿記憶咭而後快，實行隨處拍，隨意影。因而不經思索、隨手按下快門的 Snap Shot也成為了潮流。

數碼攝影即興拍

數碼相機以記憶咭儲存影像，相片毋須沖曬便可傳閱和分享，使攝影成本大幅下降，亦更為方便。全自動數碼相機近年功能越趨多樣化，例如照片像素不斷提高，許多機款已可提供超過一千萬像素拍攝。現今相機並可攝錄高清影像，配合大光圈及數倍光學變焦鏡頭，以及特高感光度，使拍攝質素大為提高。

近年各大相機品牌更相繼推出入門級數碼單鏡反光機，以及可換鏡頭的Micro 3/4規格相機。以專業級數的功能、輕巧的機身及較低的售價，成功吸引眾多潮人成為單反機用家，同時因操作簡易，更甚得一眾女性用家歡心。

說起最方便的數碼相機，當然是內置拍攝功能的手機。現時手機的攝影功能已經直逼一部數碼相機，不但像素高，而且各

種功能齊備。智能手機更可使用不同的“Apps”，在相片中加入特別效果，又或拍照後修圖粉飾一番，為攝影增添更多趣味。加上照片可透過手機即時上載至社交網站與人分享，這使手機攝影普及化。

堅持菲林拍攝

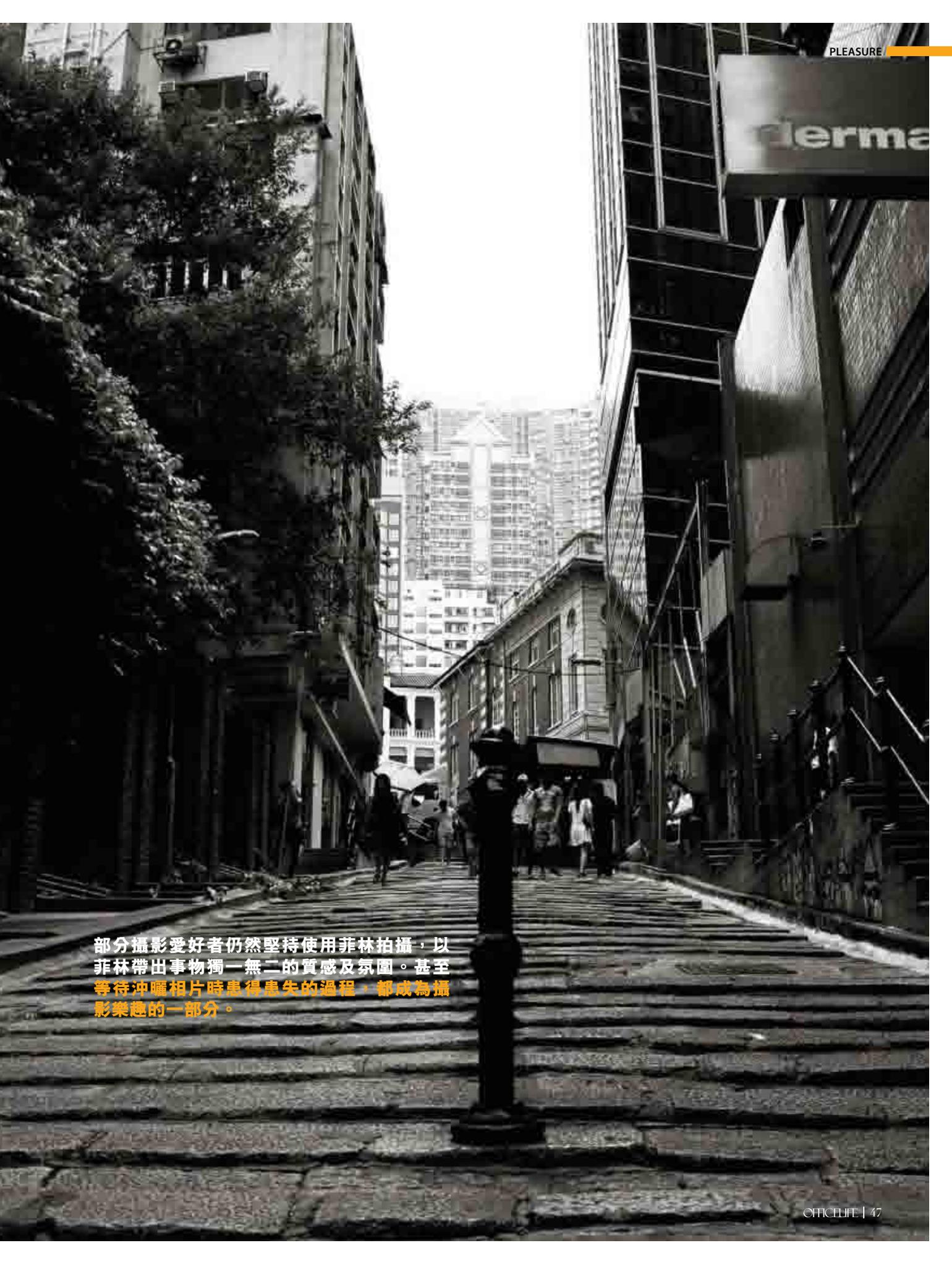
縱使現在MP3、多功能影音播放器或音樂手機大行其道。但情迷黑膠唱片的“發燒友”仍不乏人在。此情況放諸攝影亦然，數碼相機固然備受追捧，但部分攝影愛好者仍然堅持使用菲林拍攝，以菲林帶出事物獨一無二的質感及氛圍。甚至等待沖曬相片時患得患失的過程，都成為攝影樂趣的一部分。

相機配飾顯個性

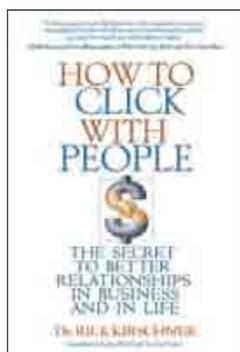
以往的相機配件如相機袋及肩帶等，設計大多著以實用為主，色調較沉實穩重。自從攝影成為了一股潮流後，設計時尚、色彩繽紛的相機配件如雨後春筍般推出市面，為攝影這項嗜好注入新的元素。

比賽鼓勵員工攝影

隨著攝影普及，許多企業均以攝影為主題，舉辦各類型活動或比賽，鼓勵員工參加。例如新鴻基地產曾舉辦「靚相招募」的活動，供喜愛攝影的員工參加，提供一個平台給他們發表自己的作品，互相交流。♀



部分攝影愛好者仍然堅持使用菲林拍攝，以菲林帶出事物獨一無二的質感及氛圍。甚至等待沖曬相片時患得患失的過程，都成為攝影樂趣的一部分。



How to Click with People

Author: Rick Kirschner
 Publisher: Hyperion Books (2011)

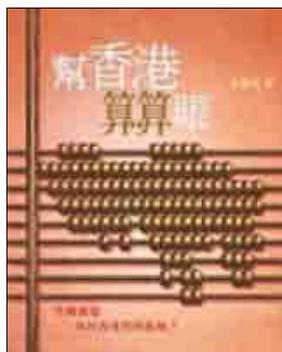
The Secret to Building Better Relationships in Business and in Life

With some people, you just click. The connection is quick and easy. Communication flows. You can tell them anything and they know just what you mean. When you connect in this way, you feel understood and accepted for who you really are. You “get” these people and they get you.

We think of this connection as an instantaneous thing, something that either happens or doesn't. Not so, says author Dr. Rick Kirschner. This connection isn't a magical phenomenon; it's a communication skill that can be learned with specific steps and techniques.

In the end, Kirschner argues that these skills are crucial because success has less to do with professional knowledge than with “the ability to express ideas, to assume leadership, and to arouse enthusiasm among people.” In this *How to Win Friends and Influence People* for the twenty-first century, he gives readers the advice and insights they need to strengthen their relationships and take charge of their future.

(Information provided by Hyperion Books)



幫香港算算賬

作者：雷鼎鳴
 出版社：天窗出版 (2011)

坐擁萬億，為何香港仍因愁城？
 滿城盡是天價樓，香港淪為「產子港」、好心做壞事的最低工資、副學士薪金比不上中六生……社會兩極化、畸形政治生態帶來紛紛擾擾，此刻的香港是否已走投無路？

要求變，就得先拆局。香港科技大學經濟學系主任、奉行自由經濟學的雷鼎鳴教授，沒有聲嘶力竭，反以客觀及嚴謹的論據，在此最新力作中，算清政經民生各方面的利害得失，得出「救港」的答案。

作者直指社會既慌且亂，一切源於經濟停滯不前，GDP幾乎沒寸進；更殘酷的現實是：二十年前，香港GDP佔中國GDP約四分之一，今日卻只佔不足百分之四！身份地位難保，香港如何力挽狂瀾？他籲政府忌藥石亂投，「派糖」只能治標，要治本須放眼於刺激經濟增長；唯有正確解讀民意，認清深層次矛盾，針對樓價高企、民生困苦、政治亂籠等易燃問題下藥，寄望香港經濟能再次騰飛。港人須利用獨有的原創性及應變能力，構思更多新意念，配合政府吸納專才、投資教育這雙頭馬車，「活化」社會的上流力，才可由逆轉勝！

(資料由天窗出版提供)

Live luxe. Experience stylish living for the elite.



Redefining luxury living in Kowloon, The HarbourView Place, echoing with its sister project Four Seasons Place, is Hong Kong's tallest luxury serviced suite hotel. With a variety of stylish rooms ranging from studios, one-, two- and three-bedroom suites to Presidential Suites, it offers 266 opulent suites with fully equipped kitchenettes, sized from 464 to 3,270 sq. ft., boasting breathtaking Kowloon peninsula views and panoramic harbour views.

While relaxing in these lush surroundings, guests can indulge in chic living with top class personalized hotel services such as round the clock concierge and in-room dining. Stylish suites with elite amenities such as a KEF 5.1 home theatre system with iPod dock and a spectacular clubhouse featuring a 24-hour gymnasium, jacuzzi, sauna, multi-purpose function room and Hong Kong's highest outdoor heated pool complete a flawless stay away from home. Our team of Guest Liaison Specialists works on every detail from assisting guests settling in town to organizing festive activities.



(852) 3718-8000

www.harbourviewplace.com

1 Austin Road West, Kln, Hong Kong

Conveniently situated on top of Elements in West Kowloon, various high-end shopping, dining and entertainment facilities are all within easy reach. Located atop the Kowloon AEL/MTR Station, the modish premises offer impeccable convenient access to town and Mainland China.

**THE
HARBOUR
VIEW
PLACE**

at the ICC megalopolis



Sun Hung Kai Properties

SignatureHomes®

Work at Pleasure

